

Les parties soulignées et en rouge des textes officiels indiquent les modifications apportées par rapport à l'édition précédente.

Une section appelée Règlement Epreuves contient les règles relatives aux équipements embarqués et à la gestion du bateau en course.

Le Règlement Mini spécifie les critères administratifs et sportifs d'admissibilité aux courses du calendrier Mini ainsi que leur organisation générale.

## REGLEMENT SPECIFIQUE EPREUVES

ÉDITION 2018

ATTENTION, LES PRESCRIPTIONS FEDERALES DES REGLES SPECIALES OFFSHORE 2018-2019 N'ETANT PAS DISPONIBLES A CE JOUR, CES TEXTES PEUVENT ÊTRE AMENDES.

### PREAMBULE

Les règles en cours de World Sailing (RCV, ERS et RSO catégories 1 à 5) s'appliquent. Ces règlements sont modifiés comme suit :

- RCV (Règles de Courses à la Voile) R-50.3(a), R-51 et R-54 : ne s'appliquent pas,
- RSO 4.05.2 : un extincteur du type B34 est suffisant (voir article E-15),
- RSO 4.22.1 : une seule bouée de sauvetage est obligatoire (voir article E-15).

### E-1 CONFIGURATION

Les voiliers doivent rester conformes à leur configuration de départ (jauge, espars, appendices, structure, voilure), durant toute la durée de l'épreuve. Certains éléments peuvent être plombés. Les concurrents sont responsables de la bonne tenue des plombs et de la fiabilité des points de fixation des objets plombés. Tout déplombage pourra entraîner une sanction.

The underlined red sections indicate the changes compared with the previous issue.

A section called Special Rules for Events includes all the rules in relation to onboard equipment and the conduct of the boat during events.

The Mini Class Rules include the administrative and technical criteria necessary to enter an official Mini Event as well as the general organization of the latter.

In case of a discrepancy between the French and the English version, the French version of this Guide shall prevail.

## SPECIAL RULES FOR EVENTS

2018 EDITION

AS THE NATIONAL PRESCRIPTIONS OF THE 2018-2019 OFFSHORE REGULATIONS ARE NOT AVAILABLE FOR THE MOMENT, THESE TEXTS CAN BE AMENDED

### FOREWORD

The ongoing World Sailing rules apply (RRS, categories 1 to 5 of ERS and OSR). These rules are changed such as follows:

- RRS (Racing Rules of Sailing), R-50.3(a), R-51 and R-54: do not apply,
- OSR 4.05.2: a B34 type fire extinguisher is sufficient (see article E-15),
- OSR 4.22.1: only one lifebuoy is compulsory (see article E-15).

### E-1 Configuration

Boats must stay within their original configuration at the start of the race (measurement, spars, appendages, structure, sail plan) for the entire event. Some of the equipment may be sealed. Competitors are responsible for the proper handling of the seals and the reliability of the fixing points used for the sealed equipments. Penalties can be given for any broken seal.

## **E-2 RADEAU DE SAUVETAGE**

- E-2-a** Le radeau de sauvetage doit être auto-gonflable certifié conforme à la norme ISO 9650-1.
- E-2-b** Son conditionnement doit être muni d'une bande réfléchissante.
- E-2-c** Le nom officiel du bateau, le numéro de course et l'immatriculation doivent être inscrits sur le conditionnement de manière lisible.
- E-2-d** Il doit être muni d'un certificat de validité valable pour toute la durée de l'épreuve (date de fermeture de la ligne).
- E-2-e** Il doit être accessible quelle que soit la position du bateau, de l'intérieur comme de l'extérieur pour les bateaux munis de trappe de survie. Il doit pouvoir être sorti aussi bien par la trappe de survie que par la descente.
- E-2-f** Il doit être fixé solidement.
- E-2-f-1** A l'intérieur, à 15 cm au maximum du tableau arrière pour les bateaux munis d'une trappe de survie (voir J-13). Le radeau de sauvetage doit pouvoir sortir par la trappe de survie guidé au-dessus, en dessous et sur les côtés de manière à ce qu'il ne rencontre aucune aspérité durant la manœuvre.
- E-2-f-2** A l'extérieur, au ras du tableau arrière, dégagé de tout obstacle, pour tous les bateaux antérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 1995, qui ne veulent pas s'équiper de trappe de survie sur le tableau arrière.
- E-2-f-3** La fixation du radeau de sauvetage doit être réalisée par un système permettant un largage rapide à l'aide d'une seule main.
- E-2-f-4** Le concurrent doit montrer lors d'un essai que son radeau de sauvetage peut être sorti en 15 secondes.
- E-2-g** Le bout de déclenchement doit être fixé solidement au bateau.
- E-2-h** Un couteau flottant doit être fixé à proximité immédiate du radeau, accessible de l'intérieur comme de l'extérieur.
- E-2-i** Le radeau peut être plombé par l'Organisateur au départ de chaque épreuve.

## **E-2 LIFERAFT**

- E-2-a** The liferaft must be self-inflatable complying with ISO 9650-1 standard.
- E-2-b** The packaging of the liferaft must be equipped with a reflective strip.
- E-2-c** The official name of the boat, the race number and the registration number have to be clearly written on the packaging.
- E-2-d** It must have a valid certificate covering the entire event (date the finishing line is closed).
- E-2-e** It must be accessible whatever the position of the boat, from inside and from outside for the boats with a safety hatch. It must be possible to take it out of the boat through the safety hatch as well as from the companionway. The skipper can be asked for a demonstration.
- E-2-f** The liferaft must be securely fastened.
- E-2-f-1** Inside at 15 cm maximum from the transom for boats fitted with a safety hatch (see J-13). The liferaft must be guided from above, below and both sides so that there is no interference along its way during the launching through the safety hatch.
- E-2-f-2** All boats built before January 1<sup>st</sup> 1995 that do not have a waterproof hatch on the transom shall install their liferaft adjacent to the transom border in a manner that is free from all obstacles.
- E-2-f-3** The liferaft fastening shall be quickly releasable using just one hand.
- E-2-f-4** The skipper must prove during a test that the liferaft can be launched within 15 seconds.
- E-2-g** The strap which inflates the liferaft must be fixed properly to the boat.
- E-2-h** One floating knife must be located close to the liferaft, accessible both from inside and outside the boat.
- E-2-i** The Organizer can seal the liferaft at the start of the race.

### **E-3 CONTENEUR DE SURVIE**

**E-3-a** Le conteneur de survie doit être un conteneur spécifique, étanche et rigide muni d'un bout d'une longueur minimale de 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton. Il doit être marqué SURVIE, du numéro de course du bateau, muni d'une bande réfléchissante et d'une bande orange fluo de 0,1 m<sup>2</sup> (50cmx20cm ou 40cmx25cm...). Il doit contenir le matériel de sécurité défini dans l'article E-15.

**E-3-b** Le conteneur de survie peut être plombé au départ, après vérification de son contenu, et devra arriver intact à la fin de chaque épreuve.

**E-3-c** Le conteneur de survie doit pouvoir passer par la trappe de survie.

### **E-4 BIDON D'EAU DE SURVIE**

**E-4-a** Le bidon d'eau de survie doit être un bidon de 10 litres de qualité alimentaire équipé d'un bout d'une longueur minimale de 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton. Il doit être marqué SURVIE, du numéro de course du bateau et muni d'une bande réfléchissante. Il doit contenir 9 litres d'eau potable.

**E-4-a-1** Ce bidon peut être plombé au départ.

**E-4-b** Le bidon défini en E-4-a peut être remplacé par 9 litres d'eau de survie, en sachets, stockés dans un conteneur spécifique et plombé, équipé d'un bout d'une longueur minimale de 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton. Il doit être marqué SURVIE, du numéro du bateau et muni d'une bande réfléchissante. Les sachets peuvent également être stockés dans le conteneur de survie.

### **E-5 EPIRB – BALISE DE DETRESSE**

**E-5-a** L'EPIRB émettant sur les fréquences 406 et 121,5 Mhz (voir E-15) doit avoir une autonomie d'au moins 48 heures à une température de -20°C. La demande d'indicatif MMSI est à faire auprès de l'ANFR ([www.anfr.fr](http://www.anfr.fr)) ou de l'organisme national équivalent.

**E-5-b** Elle doit être fixée de façon à être accessible de l'intérieur comme de l'extérieur du bateau.

### **E-3 SURVIVAL CONTAINER**

**E-3-a** A dedicated rigid waterproof container shall be equipped with a minimum 4 m long rope with a handle or a snaphook at the bitter end. This container must be marked SURVIVAL with the boat number, must have a reflective strip and 0.1 m<sup>2</sup> area of fluorescent orange colour on the outside (50cmx20cm or 40cmx25cm...). It must contain the safety equipment defined in paragraph E-15.

**E-3-b** The survival container may be inspected and sealed before the start and must arrive intact at the end of each event.

**E-3-c** The survival container must pass through the safety hatch.

### **E-4 SURVIVAL WATER CONTAINER**

**E-4-a** A dedicated 10 litres drinking water container filled with 9 litres of fresh drinking water shall be equipped with a minimum 4 m long rope with a snap hook or handle on the bitter end. This container must be marked SURVIVAL, with the boat number and must have a reflective strip.

**E-4-a-1** This container may be sealed at the start.

**E-4-b** The container, defined in E-4-a, can be replaced with 9 litres of survival water in bags stocked in a specific sealed container equipped with a minimum 4 m long rope with a snap hook or handle on the bitter end. This container must be marked SURVIVAL, with the boat number and must have a reflective strip. The water bags can also be stored in the survival container.

### **E-5 EPIRB**

**E-5-a** The 406 Mhz and 121.5 Mhz Sarsat-Cospas EPIRB's operational life (see E-15) must be of at least 48 hours at a temperature lower than 20°C. The vessel's MMSI number is to be encoded into the EPIRB.

MMSI number has to be asked to the National authority (list available on [www.itu.int](http://www.itu.int)).

**E-5-b** The EPIRB must be fixed so that it is accessible both from inside and outside the boat.

- E-5-c** Un couteau doit être fixé à proximité.
- E-5-d** Cette EPIRB doit être codée, au nom du bateau et du propriétaire. L'EPIRB ne peut être transférée d'un autre ou sur un autre navire sans adapter le MMSI.
- E-5-e** La durée de vie de l'EPIRB et de ses piles doit être suffisante pour la durée de l'épreuve.
- E-5-f** Les balises EPIRB achetées après le 30 mars 2016 doivent être équipées d'un GPS interne
- E-5-g** Les balises EPIRB à déclenchement automatique doivent être fixées et sanglées sur le support fourni par le fabricant annulant la fonction de déclenchement automatique.  
A défaut, et seulement s'il n'existe pas de support fourni par le fabricant, les EPIRBs à déclenchement automatique doivent être stockées dans un bidon étanche répondant au E-5-b.
- E-5-h** Pour les épreuves de niveau A et B, il est demandé aux coureurs de s'équiper d'une balise personnelle AIS. Elle doit être signalée au secrétariat de la Classe Mini.
- E-5-i** **si une** EPIRB personnelle est à bord, elle doit être signalée au secrétariat de la Classe Mini et codée au n°MMSI du bateau ou au nom du skipper. Dans ce dernier cas, pour les bateaux battant pavillon français, le skipper doit avoir signalé au CNES, via le formulaire d'enregistrement disponible sur le site internet de la Classe Mini, la course à laquelle il participe ainsi que le numéro de bateau sur lequel il embarque.
- E-6 FEUX BLANCS**  
Deux feux à mains blancs doivent être fixés à proximité de la descente, accessibles de l'intérieur et de l'extérieur du bateau.
- E-7 LAMPES ETANCHES**
- E-7-a** Trois lampes étanches dont une à éclats et une suffisamment puissante adaptée pour rechercher de nuit une personne «tombée par-dessus bord» et pour éviter les collisions, avec des piles de rechange pour chacune sont obligatoires.
- E-5-c** A knife must be positioned within immediate reach.
- E-5-d** The EPIRB must be encoded with the name of the boat and the owner. The EPIRB cannot be transferred from one boat to another without recoding the MMSI number to the new boat.
- E-5-e** The EPIRB and the battery dates must be valid for the duration of the event.
- E-5-f** EPIRBs bought after March, 30<sup>th</sup> 2016 must have an intern GPS.
- E-5-g** Automatically activated EPIRBs have to be fixed using the bracket provided by the manufacturer deactivating the automatic function.  
Otherwise, and only if the manufacturer does not provide such a bracket, automatically activated EPIRBs must be kept in a waterproof container in accordance with article E-5-b.
- E-5-h** For A and B races, competitors have to have a personal AIS beacon. They have to declare it to the Classe Mini office.
- E-5-h** **When** a PLB is aboard, one has to declare it to the Classe Mini office and it must be encoded with the vessels MMSI number or the skipper's name. In the latter, for boats under French flag, the skipper has to declare the race he competes in and the race number of the boat to the CNES with the form available in the Classe Mini website.
- E-6 WHITE FLARES**  
Two white signal hand flares must be stored near the hatch and be accessible both from inside and outside the boat.
- E-7 WATERPROOF TORCHES**
- E-7-a** Three waterproof torches are required onboard. One shall be equipped with a strobe light and one shall also be powerful enough to be used at night as a search light in a crew overboard situation and for collision avoidance. Spare batteries are required for each one.

**E-7-b** Une de ces lampes étanches doit être accrochée et facilement accessible à l'intérieur du bateau.

**E-8 COMBINAISON DE PROTECTION**

La combinaison de protection thermique de port permanent doit être conforme au minimum à la norme ISO 15027-1 catégorie A ou SOLAS, c'est à dire garantissant une protection thermique minimale de 0,75 clo en immersion. Ces indications sont reprises sur l'étiquette du fabricant.

**E-9 SYSTEMES DE RECUPERATION D'HOMME A LA MER**

**E-9-a** Bouée Fer à cheval

Une bouée fer à cheval à flottabilité permanente (ou un engin à flottabilité permanente homologué pour remplacer cette bouée) marquée du nom officiel du bateau, son numéro de course et son immatriculation doit être à poste. Elle doit être équipée :

- d'un sifflet,
- d'un feu à retournement,
- d'une ancre flottante,
- d'une bande réfléchissante.

**E-9-b** Collier de récupération

Le collier de récupération doit être :

- accessible du cockpit
- muni d'un bout flottant de 26 mètres attaché au bateau et stocké de manière à pouvoir filer facilement
- avoir une flottabilité minimale de 90 N
- être de couleur vive
- être marqué du nom officiel du bateau, de son numéro de course et de son et immatriculation
- être muni d'une bande réfléchissante
- avoir une résistance suffisante pour hisser un équipier à bord.

**E-9-c** Ligne de récupération

Une ligne de récupération flottante (longueur minimale 25 mètres, diamètre minimal 6 mm) doit être facilement accessible du cockpit. Cette ligne peut être le bout flottant du collier de récupération défini en E-9-b.

**E-7-b** One of these torches must be hung up and easily accessible inside the boat.

**E-8 SURVIVAL SUIT**

A waterproof survival suit shall have thermal protection in accordance with either ISO 15027-1 category A or the SOLAS standard which shall guarantee a minimal thermal immersion protection of 0.75 clo. These specifications must be indicated on the manufacturer's label.

**E-9 MAN OVERBOARD RECUPERATION SYSTEM**

**E-9-a** Lifebuoy

A permanent buoyancy horseshoe buoy or an approved lifefloat must be in position. It must be marked with the official name of the boat, the racing number and the registration number. It must be equipped with:

- A whistle,
- An automatic light,
- A floating anchor,
- A reflective strip.

**E-9-b** Recovery sling

The Recovery sling must:

- Be accessible from the cockpit,
- Be equipped with a 26 meters floating line, linked to the boat and stored so as to be thrown easily,
- Have a minimum buoyancy of 90 N,
- Be of vivid color,
- Marked with the official name of the boat, the racing number and the registration number,
- Be equipped with a reflective strip,
- Be with a minimum strength capable to hoist a crewmember aboard.

**E-9-c** Recovery line

A recovery line (minimum length 25 meters, minimum diameter 6mm) must be accessible from the cockpit. This line can be the one described in E-9-b.

#### **E-10 REFLECTEUR RADAR**

Un réflecteur radar présentant une surface de réflexion (RCS) d'au moins 2m<sup>2</sup> situé à plus de 4 m au-dessus de l'eau est obligatoire.

#### **E-11 TRANSPONDEUR AIS**

Le transpondeur doit être codé au numéro MMSI du bateau. Un duplexeur d'antenne est obligatoire. Le transpondeur doit ainsi émettre par l'antenne définie en E-13-a-2.

Les AIS doivent être programmés de la manière suivante:

- ✓ Nom de baptême du bateau (+solo sailor si possible)
- ✓ Catégorie : sailing vessel
- ✓ Numéro MMSI
- ✓ Indicatif VHF

#### **E-12 TROUSSE A PHARMACIE**

**E-12-a** Il existe trois types de trousse à pharmacie selon le niveau de l'épreuve (voir les listes de ces dotations en Annexe E).

**E-12-b** La trousse à pharmacie peut être plombée entre son contrôle et le départ de l'épreuve. Son contenu doit être conforme au départ de chaque étape.

#### **E-13 RADIO**

**E-13-a** Chaque bateau doit être équipé d'un poste émetteur-récepteur VHF fixe d'une puissance d'émission de 25 Watts (données constructeur).

E-13-a-1 La puissance réelle doit atteindre au moins 15 W (mesure faite lors des contrôles de sécurité).

E-13-a-2 L'antenne câblée, d'une longueur minimum de 95 cm, doit être fixée en tête de mât et le Rapport d'Onde Stationnaire (ROS) doit être inférieur à **1.5**.

E-13-a-3 Le câble d'alimentation de l'antenne ne doit pas générer une perte de puissance de plus de 40 %.

#### **E-10 Radar REFLECTOR**

A radar reflector with a minimum reflective area of 2m<sup>2</sup> shall be installed. Its lowest point shall be at least 4 meters above sea level.

#### **E-11 AIS TRANSPONDER**

The AIS transceiver must be encoded with the boat's MMSI number. A duplexer is compulsory. The emission of the transceiver must therefore be from the antenna described in E-13-a-2.

AIS must be programmed as follow:

- ✓ Official name of the boat (+solo sailor if possible)
- ✓ Category : sailing vessel
- ✓ MMSI number
- ✓ Call sign

#### **E-12 FIRST AID KIT**

**E-12-a** There are three different first aid kits according to the level of the race (see the lists in appendix E).

**E-12-b** The first aid kit may be sealed at inspection. Its contents must be complete at the start of each leg.

#### **E-13 RADIO**

**E-13-a** Each boat must be equipped with a permanently installed VHF radio with a manufacturer's specification of 25 watts transmitting power.

E-13-a-1 The boat's transmission power under load must be at least 15 watts (as measured during the safety controls).

E-13-a-2 The wire antennas must be at least 95cm long and fixed at the mast head and the Standing Wave Ratio (SWR) must be lower than **1.5**.

E-13-a-3 The co-axial cable of the antenna must not have more than a 40 % power loss.

E-13-a-4 Le diamètre du câble d'antenne ne doit pas être inférieur à 4 mm.

**E-13-b** Toute communication radio doit être effectuée en langage clair.

#### **E-14 ENERGIE**

**E-14-a** L'alimentation électrique est fournie par plusieurs batteries d'une capacité globale minimum de 200 ampères-heure en 12 Volts.

E-14-a-1 Les batteries doivent être de type étanche. Par étanche on entend : "dont l'électrolyte ne fuit pas immédiatement en position couchée".

E-14-a-2 Elles doivent être fixées de façon à ne pas pouvoir bouger pendant toute la durée de l'épreuve quelle que soit la position du bateau.

E-14-a-3 Elles peuvent être plombées au départ des épreuves.

**E-14-b** Les groupes électrogènes doivent avoir un échappement situé à l'extérieur ou être utilisés à l'extérieur de l'habitacle.

**E-14-c** Les piles à combustible et leur réservoir doivent être fixés au bateau.

E-14-c-1 L'installation et l'utilisation doivent répondre strictement aux préconisations du constructeur (ventilation, manipulation du combustible, température maximum, protection ...).

**E-14-d** Les conteneurs de carburant doivent être clairement identifiés et marqués CARBURANT.

#### **E-15 MATERIEL DE SECURITE OBLIGATOIRE**

E-13-a-4 The diameter of the antenna cable must not be less than 4 mm.

**E-13-b** All radio communications must be in plain language.

#### **E-14 ELECTRICAL POWER**

**E-14-a** Electrical power shall be provided by one or more batteries with a minimum total storage capacity of 200 amp/hours at 12 Volts.

E-14-a-1 The batteries must be waterproof. Waterproof means that the electrolyte does not leak immediately when the battery is laid down.

E-14-a-2 They must be fixed and stay in place regardless of heel angle for the whole event.

E-14-a-3 They may be sealed at the start of the race.

**E-14-b** Generators must be equipped with an exhaust outside the cabin or must be usable outside the cabin.

**E-14-c** Fuel cells and their tanks must be fixed to the boat.

E-14-c-1 Fuel cells must be installed and used strictly in compliance with the manufacturer's recommendations (ventilation, handling of the fuel, maximum temperature, protection...).

**E-14-d** Fuel containers must be clearly identified and marked FUEL.

#### **E-15 COMPULSORY SAFETY EQUIPMENT**

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	EPREUVE DE NIVEAU D/ LEVEL RACE	EPREUVE DE NIVEAU C/ LEVEL RACE	EPREUVE DE NIVEAU B/ LEVEL RACE	EPREUVE DE NIVEAU A/ LEVEL RACE
RADEAU DE SAUVETAGE défini en E-2	<i>LIFERAFT such as defined in E-2-a</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Un couteau flottant à proximité du radeau	<i>One floating knife close to the liferaft</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
CONTENEUR DE SURVIE	<i>SURVIVAL CONTAINER</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 couteau:	<i>. 1 knife</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Rations de survie (min.500 gr/pres.emb.)	<i>. Survival food (mini. 500 gr for each crew)</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 miroir de signalisation	<i>. 1 signaling mirror</i>	Oui (à bord) Yes (aboard)	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 lampe torche étanche	<i>. 1 waterproof torch</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Matériel de pêche	<i>. Fishing equipment</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
CONTENEUR DE SURVIE SUITE	<i>SURVIVAL CONTAINER NEXT</i>				
. Feux rouges automatiques à main	. <i>Automatic red hand flares</i>	4 (à bord / aboard)	4	4	4
. Signaux fumigènes flottants	. <i>Floating smoke signals</i>	2 (à bord)	2	2	2
. 1 VHF portable étanche ou en sac étanche	. <i>1 handheld VHF, waterproof or in waterproof bag</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 couverture de survie par personne	. <i>1 survival blanket for each crew</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 3 bâtons de cyalumé (ou équivalent)	. <i>3 lightsticks</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Fluorescéine (40gr minimum)	. <i>1 seamark dye marker (min. 40 gr)</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 2 tubes d'écran solaire	. <i>2 tubes of sunscreen</i>	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
BIDON D'EAU DE SURVIE	<i>SURVIVAL WATER CONTAINER</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
EPIRB	<i>EPIRB</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Combinaison de protection telle que définie en E-8 (une par personne)	<i>Survival suit such as defined in E-8 (one for each crew)</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
2 FEUX À MAINS BLANCS	<i>2 WHITE FLARES</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
ASSECHEMENT - POMPE DE CALE	<i>DRYING - BILGE PUMP</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<i>RADIO / RADIO</i>					
. 1 VHF fixe de 25 watts bande marine	. <i>1 fixed 25 watts VHF transceiver</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 antenne câblée en tête de mât	. <i>1 topmast VHF antenna with cable</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 antenne de secours	. <i>1 emergency antenna</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<i>ENERGIE / HOUSE BATTERY POWER</i>					
. Batteries 12 Volts de 200 Ah	. <i>12 volts batteries of combined 200 A/h</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Moyen de recharge	<i>Charging system</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
<i>DOCUMENTS NAUTIQUES / NAUTICAL BOOKS</i>					
. Ripam	. <i>Colregs</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Code International des Signaux	. <i>International Code Signals</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Journal de bord	. <i>Log book</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Annuaire des marées	. <i>Tide tables</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Instructions nautiques	. <i>Sailing directions</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Livre des feux	. <i>List of lights</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Cartes marines des zones fréquentées	. <i>Charts</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<i>ARMEMENT DE SÉCURITÉ / SAFETY EQUIPMENT</i>					
1 ancre de 6kg min. en acier ou 1,8Kg en alliage d'aluminium	<i>1 anchor 6Kg minimum if made of steel or 1,8 Kg if made of aluminum alloy</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. avec 8 m de chaîne de 6 mm	. <i>with 8 m of chain of 6 mm diameter</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. avec 25 m de câlot de mouillage 10 mm	. <i>with 25m rope of 10 mm diameter</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. l'ensemble monté et prêt à l'emploi	. <i>the whole of it mounted and ready to use</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
<b>ARMEMENT DE SECURITE SUITE / SAFETY EQUIPMENT NEXT</b>					
Réflecteur radar défini en E-10	<i>Radar reflector such as defined in E-10</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Transpondeur AIS	<i>AIS transceiver</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
<u>Une surface solide de 1m<sup>2</sup> hautement visible, rose, orange ou jaune pouvant être posée sur le rouf et/ou sur le pont</u>	<u><i>A 1m<sup>2</sup> solid area of highly visible pink, orange or yellow capable of being displayed on the coachroof and/or deck</i></u>	<u>Non/no</u>	<u>Non/no</u>	<u>Oui/yes</u>	<u>Oui/yes</u>
<u>1 balise AIS personnelle par personne</u>	<u><i>1 personal AIS beacon for each crew</i></u>	<u>Non/no</u>	<u>Non/no</u>	<u>Oui/yes</u>	<u>Oui/yes</u>
2 lignes de harnais équipées d'une longe de 2m max comprenant un mousqueton à largage sous tension avec indicateur de surcharge (type ORC)*(1)	<i>Tether equipped with a max. 2m long line with snap shackle that opens under load with an overload indicator (ORC)*(1)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<u>1 ligne de harnais de réserve équipée d'une longe de 1m maximum avec indicateur de surcharge *(1)</u>	<u><i>1 spare tether equipped with a max. 1m long line with an overload indicator*(1)</i></u>	<u>Non/no</u>	<u>Oui/yes</u>	<u>Oui/yes</u>	<u>Oui/yes</u>
1 brassière BSA 55kg ou normes europ./pers avec sous-cutale (2) équipée d'une flashlight (3) et d'une protection de visage	<i>Life jacket type BSA 55 Kg or conforming to the European standard for each crew, with crotch strap(1, fitted with a strobe light(3) and a sprayhood</i>	Pas de flashlight/protection No strobe light/sprayhood	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 brassière de sécurité répondant aux mêmes spécificités	<i>1 spare lifejacket with the same specificities</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
Kit de gonflage de rechange pour gilet gonflable par personne utilisant un gilet gonflable	<i>Spare inflation kit for inflatable jacket per person</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 harnais par personne, norme EN1095 (2)	<i>1 safety harness for each crew, EN 1095 standard (2)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 corne de brume	<i>1 fog horn</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 dose de fluorescéine par personne (40 min/dose)	<i>1 dose of seamark dye marker/pers (min. 40g/dose)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Trousse à pharmacie définie en E-12	<i>First aid kit such as defined in E-12</i>	Type C	Type C	Type B	Type A
Bouée de sauvetage telle que définie en E-9-a	<i>Lifebuoy such as defined in E-9-a</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Collier de récupération tel que défini en E-9-b	<i>Recovery sling such as defined in E-9-b</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Ligne de récupération telle que définie en E-9-c	<i>Recovery line such as defined in E-9-c</i>	Oui/yes		Oui/yes	Oui/yes
1 perche de repérage type OSR avec sifflet, reliée à l'engin flottant par un bout flottant de 3m	<i>1 dan buoy connected to the lifefloat with a whistle and a 3 metre floating line</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
1 extincteur type B34 ou supérieur accessible de l'extérieur, protégé de intempéries.	<i>1 fire extinguisher type B34 or better, accessible from the outside, protected from tampering</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 couverture anti-feu	<i>1 fire blanket</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

(1) Il est possible de s'équiper d'une longe de 2m et d'une longe double 1m + 2 m. L'essentiel est d'avoir 2 longes de 2m et une de 1 m à bord.

(2) *La brassière et le gilet peuvent être remplacés par un gilet/harnais gonflable, conforme aux normes européennes d'une flottabilité minimale de 150 Newton.*

(3) *Si la brassière n'est pas équipée, 1 flashlight équipée d'une garcette d'une longueur au moins équivalente au bras, fixée à la brassière*

(1) One can have a 2m tether and a double tether 1m + 2m. The objective is to have two 2m tethers and one 1 m aboard.

(2) *Harness and lifejacket can be replaced by inflatable lifejacket with harness conforming to the European standards with a minimum floatability of 150 Newtons*

(3) *If the lifejacket is not fitted from manufacture with a strobe light, 1 strobe light shall be fitted with a rope of a minimum length equivalent to 1 arm's length.*

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
<b>ARMEMENT DE SECURITE SUITE/ SAFETY EQUIPMENT NEXT</b>					
2 seaux rigides (min. 9l) munis d'un bout, dont 1 seau adapté et affecté à l'usage de toilettes	2 rigid buckets (min. 9l) with lines, including one adapted and dedicated to the use of toilets	Pas de seau adapté No adapted bucket		Oui/yes	Oui/yes
1 écope	1 water bailer	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Lampes étanches telles que définies en E-7	Waterproof torches such as defined in E-7	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 compas de route	1 steering compass	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 compas de relèvement	1 hand bearing compass	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 règle de navigation	1 navigation ruler	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 récepteur radioélectrique permettant la réception en phonie uniquement	1 radio electric receiver allowing nothing but audio reception	VHF OK	VHF OK	BLU/SSB	BLU/SSB
1 loch totalisateur	1 log (speed / total NM)	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 dispositif de mesure de profondeur	1 depth transducer or apparatus	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 montre	1 watch / clock	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 baromètre	1 barometer	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 sextant	1 sextant	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
Matériel et documents permettant de faire un point astronomique	Equipment and documents to complete celestial navigation	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
1 système de positionnement électronique automatique fixe démunie de cartographie avec <u>fonction homme à la mer</u>	1 fixed automatic electronic positioning system with no embedded chart system <u>with Man Over board function</u>	Non/no	Oui/yes (no MOB)	<u>Oui/yes</u>	<u>Oui/yes</u>
1 paire de jumelles ou monoculaire	1 pair of binoculars or monocular	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 gaffe	1 boar hook	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Feu de route tricolore visible sous voiles (4)	Tricolour light visible with sails hoisted (4)	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Feux de secours visibles sous voiles	Emergency lights visible with sails hoisted	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Outillage	Tools	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Dispositif pour libérer le gréement	1 system to liberate the rigging	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 aviron avec dame de nage	1 oar with rowlock fixed to the transom	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 jeu de pavillons Q, N, C, National et Courtoisie	Set of Q, N, C, National and Courtesy flag	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 ancre flottante (Diam : 0n5m et Long. : 1m) munie d'un émerillon	1 drogue anchor (Diam. :0,5 m – Lenght : 1m) with a swivel	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
Rechanges : . piles	Spares: . batteries	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. ampoules	. bulbs	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. fusibles	. fuses	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

(4) pour les mâts pivotants : feu blanc 360° en tête de mât et feux de route sur le pont.

(4) for the rotating masts: 360° white light on the masthead and tricolour lights on the deck

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
IDENTIFICATION / IDENTIFICATION					
Numéros sur le pont et sur la coque (J-23)	<i>Sail number in the deck and on the hull (J-23)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Quille et safrans peints de couleur vive : rouge, orange, rose ou jaune	<i>Keel and rudders painted with vivid colour (red, orange, pink or yellow)</i>	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
Peinture de couleur vive : rouge, orange, rose ou jaune, sur une surface rectangulaire de coque au minimum de 1m x 0,60m autour de la quille	<i>Vivid colour paint (red, orange, pink or yellow) on the hull on a rectangular area of at least 1m x 0,60m around the keel</i>	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes

### E-16 EQUIPEMENT ELECTRONIQUE - ELECTRIQUE

Tout équipement permettant l'usage d'une cartographie électronique est interdit. Tout équipement autre que ceux listés en E-15 permettant une communication vers l'extérieur par ondes radioélectriques est interdit. Seules les balises de positionnement fournies par l'organisateur de la course sont autorisées.

Le seul asservissement électronique autorisé est celui des safrans en lacet.

*Rappel : les téléphones GSM ou satellites sont interdits en course.*

### E-17 BOUT-DEHORS ORIENTABLE

**E-17-a** Les bout-dehors pivotants et leur accastillage doivent être repliés sur tribord et rester dans la limite de la largeur du cadre (3 m maximum), ou démontés pendant la procédure de départ.

**E-17-b** En fonction des conditions de départ, le comité de course peut déroger à l'article E-17-a.

### E-18 RESERVE DE BOISSONS

E-18-a-1 La quantité de boisson embarquée est de la responsabilité de chaque coureur. Une base de 3 litres par tranche de 100 milles et par personne est raisonnable.

E-18-a-2 Le volume de contenants autorisé ne doit pas excéder 4 litres par tranche de 100 milles et par personne, arrondi au multiple de 20 supérieur.

### E-16 ELECTRIC – ELECTRONIC EQUIPMENT

Any device that facilitates the use of electronic charts is forbidden. Any device other than those listed in E-15 that allows communication to shore through radio electrical waves is forbidden. Only trackers provided by the organizer of the race are allowed.

The only electronic servitude allowed is the rudders' one for the yawl.

*Reminder: Cellphones or satellite phones are forbidden while in race.*

### E-17 BOWSPRITS

**E-17-a** Bowsprits and their associated hardware must stay folded on starboard within the beam limit of the boat (3 metres maximum) or dismantled during the race start procedure.

**E-17-b** Depending on the start conditions, the Race Committee can make an exception to article E-17-a.

### E-18 DRINKING RESERVES

E-18-a-1 Drinking reserves volume is every skipper's own responsibility. 3 litres/100NM per person seems reasonable.

E-18-a-2 The volume of authorized containers must not exceed 4 litres per 100 NM per person, rounded up to the next multiple of 20.

E-18-a-3 Un moyen de transvaser utilisable sur chaque réserve d'eau potable doit être présent à bord.

E-18-a-4 Lorsque l'épreuve comporte plusieurs étapes de distances sensiblement différentes, les conteneurs excédentaires nécessaires pour l'étape la plus longue doivent être embarqués vides et plombés dans les étapes plus courtes.

#### **E-18-b Contrôles à bord**

E-18-b-1 Les capacités et les plombages éventuels des contenants doivent pouvoir être vérifiés à tout moment à partir de 24 heures avant le départ et à l'arrivée jusqu'à avis favorable du jugeur.

E-18-b-2 En cas d'infraction, des pénalités peuvent être appliquées.

*Remarque : les capacités inscrites sur les conteneurs par leurs fabricants font foi.*

**E-18-c** Les dessalinisateurs de sécurité sont autorisés sous réserve qu'ils soient déclarés au Comité de Course et plombés.

#### **E-19 FIXATION DU MATERIEL**

Tous les accessoires et équipements lourds (batteries, réchaud, radeau de survie, générateur, pile à combustible, mouillage, jerricans d'eau et de carburant,...) doivent être fixés de façon sûre, quelle que soit la gîte du bateau.

#### **E-20 MATOSSAGE**

Toute forme de matossage à l'extérieur des filières est interdite.

#### **E-21 ASSISTANCE EXTERIEURE**

**E-21-a** Tout routage est interdit pendant les épreuves. Chaque concurrent devra signer une déclaration sur l'honneur en s'engageant à respecter cette règle.

**E-21-b** Tout moyen de communication hormis la VHF est interdit à bord pendant les épreuves.

**E-21-c** Toute infraction prouvée à ces règles pourra entraîner les conséquences suivantes : exclusion à vie de la Classe Mini et information de l'infraction à la FFVoile.

E-18-a-3 Means to decant water, that can be used on each drinking water container, shall be provided.

E-18-a-4 When there are several legs with different lengths, the excess containers necessary for the longest leg must be loaded empty and sealed for the other legs.

#### **E-18-b On board controls**

E-18-b-1 Containers' contents and seals (if any) can be checked at any time from 24 hours before the start and after crossing the finish line, until notified as cleared by the measurer.

E-18-b-2 In the case of infractions, penalties can be applied.

*Guidance note: approved contents for the containers is indicated on the containers by the manufacturers.*

**E-18-c** Emergency water-makers are allowed provided they are disclosed to the Race Committee and sealed.

#### **E-19 INSTALLATION OF EQUIPMENT**

All heavy equipment (batteries, stove, liferaft, generator, fuel cell, anchor, water and fuel tanks, etc..) must be securely fastened so as to remain in position regardless of heel angle.

#### **E-20 BALLAST**

Any kind of ballast is prohibited outside of the lifelines.

#### **E-21 OUTSIDE ASSISTANCE**

**E-21-a** No form of outside routing is allowed during the events. Each competitor will have to sign a declaration committing him or herself to respect this rule.

**E-21-b** The VHF radio is the only communication system authorized aboard during the events.

**E-21-c** Any infringement of these rules can have the following consequences: life ban from Classe Mini and notification of infringement of the rule to the National Sailing Association.

**E-21-d** Aucun contact physique avec un autre bateau et aucun ravitaillement, autre que médical, ne peut avoir lieu en mer durant une épreuve.

E-21-d-1 Toute demande d'assistance en mer vers l'extérieur (cargos, bateaux accompagnateurs...), autre que médicale, est interdite. Cependant les concurrents sont autorisés à demander des bulletins météo sauf aux bateaux accompagnateurs.

E-21-d-2 Sont autorisées les demandes d'assistance par radio entre concurrents concernant les points suivants :

- Communication d'informations météo
- Analyses de la situation météo
- Assistance médicale
- Assistance psychologique
- Assistance technique
- Communication des positions

**E-21-e** Les bateaux peuvent relâcher en tout lieu et à tout moment. Un temps limite d'escale peut être fixé par l'organisateur.

## **E-22 REMPLACEMENT OU REPARATION DU MATERIEL AU PORT**

En cas d'avarie, le remplacement ou la réparation de matériel ne peut être effectué qu'après accord du Comité de Course et du Jury qui pourra appliquer des pénalités en temps si le remplacement ou la réparation modifie la configuration initiale du bateau (voir E-1).

Le matériel concerné par cet article est le suivant : espars, voiles, appendices et plus généralement tout matériel pouvant nécessiter un nouveau contrôle (jauge, date de péremption, codage ...).

**E-22-a** Le remplacement d'une voile en cours d'épreuve doit entraîner une pénalité de 24 heures.

## **E-23 PRESERVATION DE L'ENVIRONNEMENT**

Chaque skipper doit conserver ses déchets non biodégradables à bord jusqu'à l'arrivée à terre.

**E-21-d** Provisioning or other forms of contact at sea other than medical during the event is prohibited,

E-21-d-1 Any request for assistance at sea to third parties (cargoships, support boats...), other than medical, is forbidden. However, competitors are allowed to ask for weather reports, except to the support boats.

E-21-d-2 Radio assistance between competitors regarding the following points is allowed:

- Weather information communication
- Weather synopsis analysis
- Medical assistance
- Psychologic assistance
- Technical assistance
- Communication of the positions.

**E-21-e** Boats can stop anywhere and anytime. The organizer can determine a limited duration for stopovers.

## **E-22 Replacement OR FIXING OF EQUIPMENT IN PORT**

In case of material failure, replacement or repair of equipment can only be made after authorization from the Race Committee and the Protest Committee, who may apply time penalties if the replacement or the repair alters the initial configuration of the boat (see E-1).

This article concerns the following equipment: spars, sails, appendages and more generally, any items that would need another inspection (measure, expiration date, coding...).

**E-22-a** A 24 hours' penalty must apply for any substitution of a sail during an event.

## **E-23 ENVIRONMENTAL PRESERVATION**

Every skipper must keep his non-biodegradable rubbish on board up until the arrival ashore.

## RÈGLEMENT MINI

ÉDITION 2018

### PREAMBULE

Toutes les épreuves Mini sont organisées sous l'égide de la Fédération de voile du pays organisateur et sous le contrôle de la Classe Mini avec le concours des organisateurs associés et le soutien des collectivités locales et/ou de partenaires privés.

Les épreuves Mini sont des événements sportifs destinés à encourager la pratique de la course au large sur des voiliers monocoques de 6,50 mètres de long sans assistance et sans communication avec l'extérieur.

Elles ont pour objet de favoriser l'étude et le développement de ces bateaux pour tendre à une plus grande sécurité des petits voiliers monocoques tout en leur permettant d'accéder à la haute mer et à de meilleures performances.

Leur rôle est de favoriser l'acquisition du sens marin et de responsabiliser les équipages, de privilégier la sportivité et la solidarité entre les concurrents.

### R-1 RESPONSABILITE

**R-1-a** Les bateaux doivent être entièrement autonomes. L'équipage ne doit compter que sur lui-même pour effectuer un parcours et en assumer les aléas. Il doit pouvoir faire face à toute fortune de mer et être capable de regagner un port par ses propres moyens.

Les parcours sont tels qu'il est impossible d'assurer des opérations de recherche d'une totale efficacité. Le dispositif de suivi des voiliers mis en place par l'organisation ne peut assurer en toutes circonstances la sécurité de tous les concurrents qui ne peuvent en exiger des opérations de secours.

**R-1-b** La pleine responsabilité de tout incident incombe à l'équipage, selon la loi en vigueur. Les Organisateurs ou la Classe Mini ne peuvent être tenus responsables, par les concurrents ou par des tiers, de tout accident survenant pendant la durée de l'épreuve ou de sa préparation.

**R-1-c** Chaque concurrent est libre de ne pas prendre le départ et d'abandonner à tout moment.

## MINI CLASS RULES

2018 EDITION

### FOREWORD

All the Mini events are organized under the auspice of the National Sailing Federation and are under the control of the Classe Mini Association with the participation of the organizers and local communities and / or private partners.

Mini events are sport events intended to encourage offshore racing in 6.50 meters long monohull sailboats, with no assistance nor communication to the outside world.

The objective is to encourage the study and development of these boats and to increase safety while promoting performance in offshore conditions.

Rules are designed to encourage seamanship, a sense of responsibility for all crew and to promote sportsmanship and solidarity between competitors.

### R-1 RESPONSIBILITY

**R-1-a** All competitors and their vessels must remain completely independent of any outside assistance while racing. They must rely solely on their own abilities to complete a race and in doing so assume all hazards of racing. Competitors must be able to face all the difficulties of racing at sea and be capable of entering a port by their own means.

The race courses are such that it is not possible to guarantee the success of rescue operations. Additional safety resources put in place by the Organization, does not guarantee the total safety of the competitors in a rescue operation or at any time.

**R-1-b** Full responsibility of all incidents rests with the persons onboard. The Organizers or Classe Mini cannot be held responsible by the competitors or third parties for any accident during the race or its preparation.

**R-1-c** Each competitor is free to abort the start or abandon the race at any time.

**R-1-d** En cas d'abandon, le concurrent doit tout faire pour avertir au plus vite l'organisation de la course, sous peine de sanctions.

## **R-2** ADMISSIBILITE

**R-2-a** Les épreuves Mini sont ouvertes aux monocoques conformes aux Règlement Mini, Règlement Spécifique Epreuves et à la Jauge Mini de l'année en cours.

**R-2-b** Tout bateau doit être en conformité avec la législation de son Autorité de pavillon.

**R-2-c** Tout bateau immatriculé sous pavillon d'un pays membre de l'Union Européenne doit répondre à l'une des exigences suivantes :

Prototypes : les propriétaires de prototype sous pavillon d'un pays membre de l'Union Européenne doivent fournir l'attestation de conformité de leur bateau aux dispositions de la division 243 (ou 245 selon les cas) en vigueur, mentionnant à minima la catégorie de conception C. Voir modèles en annexes A.

Bateaux de série : les navires de série mis sur le marché après le 16 juin 1998 doivent être marqués "CE" et classés en catégorie de conception C au minimum, les critères de conception B doivent être respectés pour la structure. Les navires mis sur le marché avant cette date doivent avoir fait l'objet d'une approbation nationale en tant que navires de série en 3ème catégorie de navigation.

## **R-3** CATEGORIES - CLASSEMENT

**R-3-a** Pour toutes les épreuves du calendrier officiel, les inscriptions sont réparties en deux catégories : prototypes et séries.

**R-3-b** Deux classements distincts sont établis en temps, un pour chaque catégorie : prototypes et séries.

**R-3-c** Les épreuves du calendrier officiel doivent se dérouler sur un format strictement identique pour les deux catégories (prototypes et séries).

**R-3-d** En accord avec la Classe Mini, d'autres trophées peuvent être institués.

**R-1-d** In case of retirement, the competitor must do everything possible to alert the race organization so as not to incur penalties.

## **R-2** ELIGIBILITY

**R-2-a** Mini events are open to all monohulls complying with the Mini Class Rules, Special Rules for Events and Mini Rules of the current year.

**R-2-b** All boats must conform to the laws of her country of registry

**R-2-c** Any boat registered in a country which is a member of the European Union must comply with one of the following requirements:

Prototypes: According to the article 243-1.07 from July 7<sup>th</sup>, 2008 (or the article 245-1.03 from June 5<sup>th</sup> 2015), the owners of prototypes registered in a country which is a member of the European Union will have to supply proof of compliance of a prototype boat (see model in the Appendix of the French Guide Mini) certifying that the boat complies with the C category requirements of design.

Production boats: Production boats launched after June 16<sup>th</sup>, 1998 must be stamped «CE» and classified in design category C minimum, criteria of B category have to be applied for the structure. Boats launched before this date must have been subjected to a national approval as production boats in 3<sup>rd</sup> category of navigation.

## **R-3** CATEGORIES - RANKINGS

**R-3-a** Registrations are divided up into two categories: prototypes and production boats.

**R-3-b** There will be two separate rankings. Finish positions are established according to actual finishing time.

**R-3-c** Official mini events must be on a strictly identical format for both categories (production boats and protos).

**R-3-d** Other trophies may be allocated in agreement with Classe Mini.

**R-4 CHAMPIONNAT DE FRANCE DE COURSE AU LARGE EN SOLITAIRE – MINI 6,50**

La FFVoile, en collaboration avec la Classe Mini a mis en place le Championnat de France de Course au Large en Solitaire - Mini 6.50. Le règlement de ce championnat est disponible sur les sites de la Classe Mini et de la Fédération Française de Voile.

Toute personne inscrite aux épreuves du championnat peut y participer sous réserve de respecter son règlement.

**R-5 VALIDATION DES MILLES EN COURSE**

**R-5-a** Seules les épreuves où le concurrent a fini sont prises en compte. Une épreuve est considérée comme finie lorsque le concurrent a terminé l'ensemble des étapes, s'il y a lieu, et sans assistance extérieure (cf E-21) avant la fermeture de la ligne d'arrivée.

**R-5-b** Pour les courses de niveau A, toute étape finie est comptabilisée.

**R-5-c** Le nombre de milles validés est le nombre de milles déclarés dans l'avis de course. En cas de réduction du parcours de plus de 25%, seront comptabilisés le nombre de milles du parcours réellement proposé.

**R-6 NIVEAUX D'ÉPREUVES**

**R-6-a** Les épreuves sont classées par niveau comme suit :

Epreuves à la journée	Niveau D / D level	Day event
Epreuves ne comportant pas d'étape de plus de 300 milles	Niveau C / C level	Event with no leg of more than 300 NM
Epreuves comportant une ou plusieurs étapes de plus de 300 milles	Niveau B / B level	Event with one or more leg(s) of more than 300 NM
Epreuves comportant une ou plusieurs étapes de plus de 1000 milles	Niveau A / A Level	Event with one or more leg(s) of more than 1000 NM

**R-6-b** Le Conseil d'Administration de la Classe Mini se réserve la possibilité de déclasser ou surclasser une épreuve au moment de la publication du calendrier.

**R-6-c** En cas de réduction de parcours, l'épreuve conserve le niveau qui lui a été attribué à la publication de l'Avis de Course.

**R-4 CHAMPIONNAT DE FRANCE DE COURSE AU LARGE EN SOLITAIRE – MINI 6,50**

The French Sailing Federation, in collaboration with the Classe Mini has introduced the "Championnat de France Course au Large en Solitaire – Mini 6,50". This Championships' rules are available on both websites of the Classe Mini and FFVoile.

Any competitor who enters one of the events of the championship can participate subject to compliance with the rules.

**R-5 VALIDATION OF RACING MILES**

**R-5-a** Only events that the competitor has finished will count. An event is considered as "finished" when the competitor has finished the entire race, that is to say all the legs if there are more than one, without any external assistance (see E-21) and before the official closure of the finish line.

**R-5-b** Regarding A level races, all the NM of a completed leg are taken into account.

**R-5-c** The number of NM counted is the number determined in the Notice Of Race. If the course is reduced by more than 25%, the number of NM counted will be the number of the actual proposed course.

**R-6 LEVELS OF RACES**

**R-6-a** Events are classified according to levels as follow:

**R-6-b** Classe Mini Board of Administrators reserves the right to downgrade or upgrade a race at the moment of the publication of the calendar.

**R-6-c** If the course is reduced, the event keeps the level determined in the Notice Of Race.

## R-7 INSCRIPTIONS

- R-7-a** Les inscriptions sont ouvertes aux voiliers répondant aux critères d'admissibilité (R-2).
- R-7-b** Les concurrents mineurs doivent fournir un certificat d'autorisation parentale.
- R-7-c** La date limite d'inscription est fixée par l'Avis de Course de chaque épreuve. Les dossiers d'inscription sont à demander à l'Organisateur de l'épreuve.

## R-8 QUALIFICATIONS

Les concurrents devront se conformer aux règles de qualification suivantes.

### R-8-a Qualification pour les épreuves de niveau C

Pour toute épreuve de niveaux C, au moins un des membres de l'équipage doit avoir une expérience de navigation de 24H sur son bateau. Il devra fournir un bilan personnel au bureau de la Classe Mini à l'issue de cette navigation.

### R-8-b Qualification pour les épreuves de niveau B

Les épreuves Mini de niveau B sont accessibles aux coureurs remplissant l'un des deux critères suivants :

- ayant fini une épreuve de niveau C ou B lors des 5 dernières années.
- ayant validé leur qualification hors course sur le bateau sur lequel il souhaite participer à l'épreuve de niveau B dans les 5 années précédentes.

Pour les épreuves en double, un seul coureur doit remplir cette condition.

### R-8-c Qualification en course pour la Mini-Transat

Le couple bateau/skipper doit se qualifier dans la configuration de jauge de la catégorie dans laquelle il participe à la Mini-Transat.

- R-8-c-1 Pour une épreuve ayant lieu l'année n, le concurrent doit avoir effectué après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année n-5 au moins 1500 milles en course :

## R-7 ENTRIES

- R-7-a** Entries are open to every boat satisfying the eligibility criteria (R-2).
- R-7-b** Competitors less than 18 years of age must provide a certificate of parental consent.
- R-7-c** Registration deadline is determined in the Notice Of Race. Entry forms are available from the Organizers of each event.

## R-8 QUALIFICATIONS

Competitors must adhere to the following qualification rules.

### R-8-a Qualification C level events

For any C level event, at least one member of the crew must have a 24hours sailing experience on his/her boat. He/she will have to send a personal assessment to the Classe Mini office at the end of this navigation.

### R-8-b Qualification for B level events

B level events are accessible only for competitors who comply with one of the both following criteria:

- having finished a C or B level event in the 5 preceding years.
- having validated their 1000 NM single handed course on the boat they wish to complete the B level event in the 5 preceding years.

For a double handed race, only one member of the crew must comply with this rule.

### R-8-c Qualification in Mini events for The Mini-Transat

The boat and skipper must qualify together, in the rules of the category in which he/she wishes to enter the Mini-Transat.

- R-8-c-1 In the year a competitor wishes to participate, the competitor must have completed at least 1500 NM in Mini events dated after January 1<sup>st</sup> of the 5 years prior, and as follows:

- du calendrier Mini,
- sur le bateau qu'il a inscrit,
- sur un minimum de deux épreuves, dont au moins une en solitaire,
- avec au moins une étape de plus de 500 milles sans escale.

Seules les épreuves où le concurrent a fini sont prises en compte (cf R-5).

R-8-c-2 L'année de l'épreuve, le skipper doit avoir fini au moins une épreuve de niveau C ou B du calendrier Mini sur le bateau qu'il a inscrit. La date de cette épreuve n'est pas prise en compte dans la chronologie de l'ordre d'inscription.

**R-8-d** Qualification en course pour [les Sables- Les Açores – Les Sables](#)

Le couple bateau/skipper doit se qualifier dans la configuration de jauge de la catégorie dans laquelle il participe à la course [Les Sables-Les Açores- Les Sables](#) .

R-8-d-1 Pour une épreuve ayant lieu l'année n, le concurrent doit avoir effectué après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année n-5 au moins **800** milles en course :

- du calendrier Mini,
- sur le bateau qu'il a inscrit,
- sur un minimum de deux épreuves, dont au moins une en solitaire,
- avec au moins une étape de plus de 500 milles sans escale.

Seules les épreuves où le concurrent a fini sont prises en compte (cf R-5).

R-8-d-2 L'année de l'épreuve, le skipper doit avoir fini au moins une épreuve de niveau C ou B du calendrier Mini sur le bateau qu'il a inscrit. La date de cette épreuve n'est pas prise en compte dans la chronologie de l'ordre d'inscription

**R-8-e** Qualification hors course pour les épreuves de niveau A en solitaire

R-8-e-1 Distance : 1000 milles en solitaire sur le bateau qu'il a inscrit.

R-8-e-2 Date de réception des dossiers : au plus tard le [12 juillet 2018 pour les Sables – Les Açores – Les Sables 2018](#).

- from the official Mini program
- on the boat he has entered the A race with,
- with a minimum of two races, including at least one single handed,
- with at least a leg of more than 500 NM non-stop.

Only events where the competitor has finished will be considered (see R-5)

R-8-c-2 In the year of the event, he/she must have finished at least one C or B event of the official Mini Program on his boat. The date of this race is not taken into account in the chronology of the order of inscription.

**R-8-d** Qualification in Mini events for [Les Sables – Les Açores – Les Sables](#)

The boat and skipper must qualify together, in the rules of the category in which he/she wishes to enter the race [les Sables – Les Açores – Les Sables](#).

R-8-d-1 In the year a competitor wishes to participate, the competitor must have completed at least **800 NM** in Mini events dated after January 1<sup>st</sup> of the 5 years prior, and as follows:

- from the official Mini program
- on the boat he has entered the A race with,
- with a minimum of two races, including at least one single handed,
- with at least a leg of more than 500 NM non-stop.

Only events where the competitor has finished will be considered (see R-5)

R-8-d-2 In the year of the event, he/she must have finished at least one C or B event of the official Mini Program on his boat. The date of this race is not taken into account in the chronology of the order of inscription.

**R-8-e** 1000 NM single handed course for single handed A level events

R-8-e-1 Distance: 1000 NM single-handed on the boat the skipper wants to qualify with.

R-8-e-2 Deadline for Classe Mini to receive the file: [no later than July, 12<sup>th</sup> 2018 for Les Sables – Les Açores – Les Sables 2018](#).

- R-8-e-3 Ce parcours de qualification obligatoire, défini par la Classe Mini, est établi dans chaque bassin (Atlantique, Méditerranée). Ce parcours est une boucle que le concurrent doit effectuer une fois dans sa totalité. Il peut choisir l'endroit où entrer dans la boucle en fonction de son port de départ.
- R-8-e-4 Il doit être effectué sans escale.
- R-8-e-5 Le parcours de qualification étant fait pour renforcer le sens marin des participants, ceux-ci peuvent, en cas de force majeure météo uniquement, décider de faire escale.
- R-8-e-6 L'utilisation du moteur est strictement limitée aux manœuvres de port.
- R-8-e-7 Le skipper doit être à jour de sa cotisation coureur auprès de la Classe Mini, et être en possession de sa licence FFVoile ou du certificat de l'Autorité sportive de son pays et d'un certificat médical à jour au moment de son départ pour le parcours.
- R-8-e-8 Il est fortement recommandé de valider son stage de survie World Sailing avant d'effectuer le parcours.
- R-8-e-9 Le skipper doit adresser à la Classe Mini, au plus tard une semaine avant son départ envisagé, par mail, ou tout autre moyen, le formulaire pour avertir de son départ et signaler l'ordre de passage des marques (disponible sur le site [www.classemini.com](http://www.classemini.com) ou auprès de la Classe Mini), ainsi que des photos du bateau vu de côté et vu de dessus.

Le skipper peut contacter la terre pour tenir au courant de sa progression.

Le skipper devra fournir à l'issue de ce parcours de qualification :

Des éléments attestant de la réalisation de son parcours (au choix) :

- ✓ Photos des marques avec skipper et/ou bateau identifiable
- ✓ Photos de l'écran GPS aux passages des marques avec position et date identifiables
- ✓ Relevé de tracker GPS ou balise satellite faisant apparaître le détail de la trajectoire suivie

R-8-e-3 This mandatory qualifying course is defined by Classe Mini and established for each area (Atlantic, Mediterranean). This course is a loop that the competitor has to complete once. Entry point to the loop may be determined according to the starting harbour.

R-8-e-4 This course must be completed with no stop overs.

R-8-e-5 This qualification course has been designed to improve seamanship of the competitors, they can, in case of severe weather conditions only, decide to make a stop over.

R-8-e-6 Engine use is strictly limited to maneuvering in and out of the harbours.

R-8-e-7 The competitor has to be a member of Classe Mini and have an updated FFVoile license or certificate from the National Sailing authority of their country as well as a medical certificate when they start the course.

R-8-e-8 It is strongly recommended to pass the survival World Sailing course before leaving for this course.

R-8-e-9 The competitor must send the form to Classe Mini, at least one week before the possible start, by mail or e-mail to inform the Class he/she plans to leave and the order he/she plans to pass the different marks (this form is available on the official website - [www.classemini.com](http://www.classemini.com) or can be asked for at the office), as well as side and deck pictures of the boat.

The competitor must provide information about their progress.

Once the course is completed, the competitor will have to provide the Committee with:

Elements to substantiate he/she has completed the course (choosing)

- ✓ Pictures of the marks with the skipper and/or the boat clearly identifiable.
- ✓ Pictures of the GPS with the date and position identifiable when rounding the marks.
- ✓ GPS tracker or satellite beacon statement with the detail of the course (positions and dates).

Cartes	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ La ou les carte(s) marine(s) couvrant l'ensemble du parcours avec le report d'au moins deux points par jour</li> </ul>	Marine Charts	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ The marine chart(s) covering the whole course with at least two plots a day.</li> </ul>
Le livre de bord de cette qualification où doivent figurer obligatoirement :	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Tampon d'une autorité locale au départ, à l'escale (s'il y a lieu) et à l'arrivée</li> <li>✓ Les observations suivantes (8 fois par jour) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Heure</li> <li>- Position</li> <li>- Pression atmosphérique</li> <li>- Cap compas</li> <li>- Loch</li> <li>- Observations météo (mer, force, et direction du vent)</li> <li>- Voilure et changements de voilures</li> </ul> </li> </ul>	The logbook of this qualifying course which must include:	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Signature by a local authority at the start, stop over (if necessary) and finish.</li> <li>✓ The following observations (8 times a day) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hour</li> <li>- Position</li> <li>- Atmospheric pressure</li> <li>- Compass course</li> <li>- Log</li> <li>- Weather observations (sea, force and direction of the wind)</li> <li>- Sails and sail changes</li> </ul> </li> </ul>
<u>BLU</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <u>Enregistrement audio d'au moins un bulletin météo reçu par BLU</u></li> </ul>	<u>SSB</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <u>Audio record of at least one weather report received with SSB</u></li> </ul>
Bilans	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Technique</li> <li>✓ Humain</li> </ul>	Assessments	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Technical</li> <li>✓ Human</li> </ul>

La date de prise en compte du parcours de qualification (R-9-d) est celle du jour de la fin du parcours si le dossier COMPLET est envoyé ou remis en mains propres dans les 15 jours suivants l'arrivée (cachet de la poste faisant foi).

- en cas de dépassement du délai de 15 jours, un complément de 300 milles sera automatiquement demandé. La date de prise en compte sera alors celle de fin de ce parcours de complément.

- Tous les documents originaux doivent être envoyés par la poste (cachet de la poste faisant foi) ou remis en mains propres. Le bon acheminement de ce dossier est de la seule responsabilité du skipper.

- En complément, une version scannée du livre de bord et des photos doivent être transmises par email.

The single-handed course will be taken into account at the date of the end of it (R-9-d) if the COMPLETE file is sent or given in hands to the Classe Mini within 15 days once it is completed (postmark date).

- If this 15 days period is exceeded, an additional 300 NM course will automatically be requested. The single-handed course will then be taken into account at the end of this additional course.

- All the original files have to be sent by mail (postmark date) or by hand. The skipper is entirely responsible for the proper delivery of these documents.

- In addition, the skipper has to send a scanned copy of the logbook and the pictures by email.

- Lorsque la Commission de Qualification exige un parcours de complément, la date de prise en compte du parcours de qualification (R-9-d) est la date de fin du parcours de complément.

#### R-8-e-10 Descriptif du parcours de qualification en Atlantique :

Trois marques de parcours à contourner :

- Bouée Conningbeg : 52°02' N - 6°39' W
- Plateau de Rochebonne :
  - bouée NO 46°13' N - 2°32' W
  - bouée SO 46°10' N - 2°27' W
  - bouée SE 46°09' N - 2°21' W
- Ile de Ré.

(positions données à titre indicatif) - schéma ci-dessous

Par ailleurs, le Dispositif de Séparation de Trafic de Ouessant est à contourner.

- When the qualification committee requires an additional course, the single-handed course will be taken into account at the end of the above mentioned additional course (R-9-d).

#### R-8-e-10 Atlantic qualification course:

Three rounding marks:

- Conningbeg Buoy: 52°02,4' N - 6°39,5' W
- Rochebonne:
  - NW buoy: 46° 13' N - 2° 32' W
  - SW buoy: 46° 10' N - 2° 27' W
  - SE buoy: 46° 09' N - 2° 21' W
- Ré Island.

(Positions not official – see figure below)

Additionally, competitors have to round the Ushant Traffic Separation Scheme.

#### R-8-e-11 Descriptif du parcours de qualification en Méditerranée :

Quatre marques de parcours à contourner :

- Bouée Eaux Saines de Sète : 43°19'N – 003°50'E
- Bouée météo ODAS : 43°49N – 009°07 E
- Ile Gorgona : 43°15' N – 9°32' E
- Majorque – Ile de Cabrera

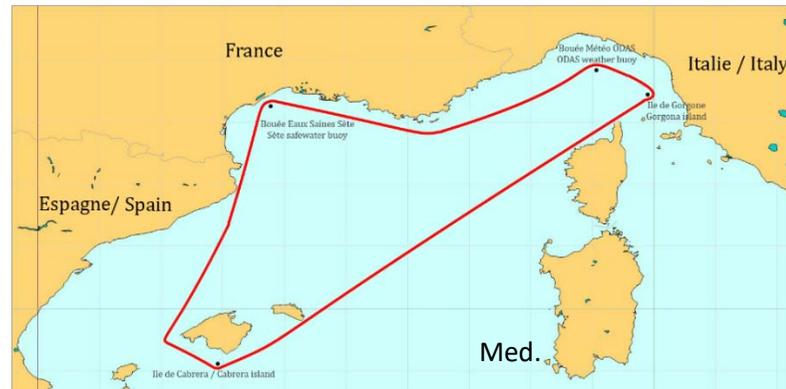
(positions données à titre indicatif) - schéma ci dessous.

#### R-8-e-11 Mediterranean qualification course:

Four rounding marks

- Sète safewater buoy: 43°19' N – 003°50'E
- ODAS weather buoy: 43°40' N – 009°007' E
- Gorgona island: 43°26,4 N - 09°52,2 E
- Majorca – Carbrera island

(Positions not official - see figure below)



R-8-e-12 Les concurrents ayant déjà fini une épreuve du calendrier Mini de niveau A sont dispensés de la partie qualificative définie en R-8-e.

R-8-e-12 Skippers who have already finished one A level event of the Mini Calendar are exempted from the qualifying course defined in R-8-e.

**Synthèse des qualifications requises**

**Summary of the required qualifications**

Qualification nécessaire	Niveau D /level D	Niveau C /level C	Niveau B /level B	Les Sables -les Açores – Les Sables	Mini-Transat	Necessary qualification
<u>Avoir complété une navigation d'au moins 24 h (R-8-a)</u>	Non / no	<u>Oui / Yes</u>	<u>Oui / Yes</u>	<u>Oui / Yes</u>	<u>Oui / Yes</u>	<u>Complete at least a 24 hours navigation (R-8-a)</u>
Avoir fini une épreuve de niveau C ou B, ou 1000 milles hors course de moins de 5 ans (R-8-b)	Non / no	Non / no	Oui / Yes	Oui / Yes	Oui / Yes	Complete a C or B level event or 1000 NM single handed course less than 5 years old (R-8-b)
Milles en courses (R-8-c, R-8-d)	Non / no	Non / no	Non / no	<u>800</u>	<u>1500</u>	NM in Mini events (R-8-c, R-8-d)
1000 milles hors courses (R-8-e)	Non / no	Non / no	Non / no	Oui / Yes	Oui / Yes	1000 NM course single handed (R-8-e)

**R-8-f** Configuration du bateau pour les parcours de qualification :

- 1000 milles en course : bateau jaugé, en conformité avec la Jauge Mini et le Règlement Mini.
- 1000 milles hors course : bateau en conformité avec la Jauge Mini et le Règlement Mini. Il est fortement recommandé de prendre à bord l'EPIRB et la combinaison de survie pour ces 1000 milles hors course.

**R-8-g** Le skipper doit se signaler à la Classe Mini et la Commission Technique statue sur la nécessité pour le skipper d'effectuer une qualification complémentaire dans les cas suivants :

- bateau jaugé avant 1995,
- changement de voile de quille ou de bulbe de quille,
- changement de structure de quille ou de position de quille,
- modifications remettant en cause l'intégrité structurelle du bateau, y compris les ajouts de masse dans le bulbe.

**R-8-f** Compliance requirements of the boat for the qualifying course

- During an event: boats shall be measured, complying with the Mini Class Rules and Mini Rules.
- Outside an event: boats complying with the Mini Class Rules and Mini Rules. We strongly advise competitors to bring aboard a EPIRB beacon and the survival suit for the 1000 NM course single handed.

**R-8-g** In the following circumstances, the skipper has to notify Classe Mini, and the Measurement Committee will determine whether an additional measurement is required:

- boat measured before '95,
- change of keel fin or keel bulb,
- change of keel structure or keel position,
- modifications calling into question the structural integrity of the boat, including the additions of mass in the bulb.

**R-9 ORDRE D'INSCRIPTION ET NOMBRE D'INSCRITS POUR LES EPREUVES DE NIVEAU A**

**R-9-a** Pour les épreuves de niveau A, , chaque catégorie de bateaux (bateaux à la jauge série et prototypes) est limitée à 40 % maximal du nombre d'inscrits, déduction faite des concurrents bénéficiant d'une Dérogation au Calendrier de Qualification - DCQ (cf. R-9-f et R-9-g). Les 20 % restant sont attribués selon l'ordre d'inscription. La catégorie d'un bateau est attribuée définitivement à l'attribution du numéro.

**R-9-b** Pour être considéré comme définitivement inscrit, le concurrent doit avoir réglé les droits d'inscription, avoir effectué son parcours de qualification le cas échéant et avoir été accepté par le Comité de Course et le Jury après les contrôles sur le lieu de départ.

**R-9-c** La sélection des concurrents, hors DCQ, se fait par ordre chronologique, une fois l'ensemble des conditions suivantes remplies, quel que soit leur ordre :

- date d'envoi du bulletin d'inscription accompagné des droits d'inscription à l'Organisateur (cachet de la poste faisant foi),
- date de fin de qualification en course, le cas échéant,
- date de fin de qualification hors course, le cas échéant.

**R-9-d** La chronologie étant importante, les dates auxquelles sont prises en compte les différentes parties indispensables à l'inscription sont les suivantes :

- qualification en course : jour de proclamation officielle des résultats de l'épreuve concernée,
- qualification hors course : jour de la fin du parcours de qualification (tampon de la capitainerie faisant foi),
- Règlement des droits d'inscription : cachet de la poste ou date de la transaction fait foi.

**R-9-e** Cas d'égalité pour les épreuves de niveau A :

R-9-e-1 En cas d'égalité, le concurrent ayant effectué le plus grand nombre de milles sur le bateau qu'il a inscrit, en épreuves officielles du calendrier Mini hors épreuves transatlantiques, est prioritaire.

**R-9 ENTRY ORDER AND NUMBER OF ENTRIES FOR A LEVEL RACES**

**R-9-a** For A level events, each category (boats complying with production Mini Rules and prototypes) is limited to 40% of the maximum number of registrations after deductions of competitors granted with a DCQ (as defined in article R-9-f and R-9-g). The remaining 20% are distributed in the order of entry. The category if a boat is definitively allocated once given the number.

**R-9-b** To be considered as fully registered for an event, each competitor must have paid the entry fees and have completed the qualifying course, if there is one. They must also have been accepted by the Race Committee and the Protest Committee upon completion of the prestart controls in the starting harbour.

**R-9-c** Irrespective of the order that applications are received in, all entrants, except DCQ are registered in chronological order once all the criteria requirements below have been satisfied:

- the post mark date of the entry form and the entry fees received by the Organizer
- the end date of the qualification race (if necessary),
- the end date of the single-handed qualification (if necessary).

**R-9-d** As chronology may be important, event dates are determined as follows:

- Qualification in race: day of the official results declaration for the event concerned.
- Single-handed qualification: day of the end of the course (according to harbour office stamp).
- Entry fees: day of the postmark or date of the bank operation.

**R-9-e** Cases of a tie for A level event registrants

R-9-e-1 In the case of a tie the competitor who has sailed the greatest distance (on the boat registered during official Mini events) except Transatlantic races, will have priority.

- R-9-e-2 Si deux concurrents ont effectué le même nombre de milles en épreuves officielles du calendrier Mini, sur le bateau qu'ils souhaitent engager, c'est le nombre de milles parcourus en épreuves officielles du calendrier Mini y compris les épreuves transatlantiques, quel que soit le bateau, qui départage les ex aequo.
- R-9-e-3 Si, malgré tout, deux concurrents sont encore ex aequo, c'est la date à laquelle ils ont terminé leur parcours de qualification (le cas échéant) qui les départage.
- R-9-e-4 Si deux concurrents persistent à être à égalité, c'est cette fois la date d'envoi du chèque réglant le solde de leur inscription qui les départage.
- R-9-e-5 S'il est encore impossible de départager deux concurrents selon les 4 critères précédents, celui qui aura cumulé le plus de milles en course au 30 juin de l'année n sera prioritaire.
- R-9-e-6 Si, par le plus grand des hasards, les deux concurrents sont encore ex aequo, un tirage au sort sera effectué.
- R-9-f Dérogations au Calendrier de Qualification – Etrangers**
- R-9-f-1 Pour les épreuves de niveau A, des candidats résidant dans un pays hors continent européen peuvent faire une demande de Dérogation au Calendrier de Qualification (DCQ).
- R-9-f-2 Les concurrents concernés doivent faire parvenir à la Classe Mini un dossier de candidature au format informatique comportant notamment le programme de navigation prévu, le numéro du bateau, un curriculum vitae nautique, une lettre de motivation.
- R-9-f-3 La recevabilité des concurrents pouvant bénéficier d'une dérogation au calendrier de qualification est décidé par la Classe Mini.
- R-9-f-4 Les concurrents recevables doivent effectuer leurs qualifications telles que définies en R-8-a, R-8-b, R-8-c et/ou R-8-d.
- R-9-f-5 Les parcours de qualification définis en R-8-e des concurrents recevables peuvent être aménagés en accord avec la Classe Mini.
- R-9-f-6 Six places leur sont réservées sur les listes d'inscriptions jusqu'à la fin de la dernière épreuve qualificative. Elles sont attribuées aux 6 premiers couples bateau/skipper recevables qualifiés.
- R-9-e-2 If two competitors have sailed the same distance on the boat registered during official Mini events, the competitor who has sailed the greatest distance during official Mini events, including Transatlantic races, on any boat will have the priority.
- R-9-e-3 If after this, two competitors are still tied, then the date they did their single-handed qualification course will count.
- R-9-e-4 If two competitors are still tied, then the day (according to the postmark) they have sent the cheque for the full entry fees will count.
- R-9-e-5 If it still is not possible to decide between two competitors according to the 4 preceding criteria, the one who will have accumulated the most NM in races On June, 30<sup>th</sup> of the year of the A race will have priority.
- R-9-e-6 If by chance, the two competitors are still tied, a draw will be made.
- R-9-f Foreigners exception for calendar qualifications (DCQ)**
- R-9-f-1 For A level races, applicants living in a country which is out of the European continent can ask for an exception to the qualifying calendar requirements (DCQ).
- R-9-f-2 Interested competitors must send an application to Classe Mini, in digital format, including their foreseen sailing program, their sailing background, the number of the boat and their motivation for competing.
- R-9-f-3 The eligibility of a competitor who may be granted a DCQ is agreed upon by Classe Mini.
- R-9-f-4 Eligible DCQ Competitors shall complete their qualifications as defined in articles R-8-a, R-8-b, R-8-c and R-8-d
- R-9-f-5 Qualifying courses defined in the article R-8-c for the admissible competitors may be defined in agreement with the Classe Mini.
- R-9-f-6 Six places are reserved for eligible competitors on the registration list until the last qualifying event is over. They are given to the first 6 qualified eligible boat/skipper pair.

**R-9-f-7** Les dates limites sont les suivantes dans l'année précédant l'épreuve :

- date limite de dépôt des dossiers : 1<sup>er</sup> novembre,
- communication de la liste des candidats recevables : 1<sup>er</sup> décembre,
- communication de la liste des concurrents reçus : fin de la dernière épreuve qualificative ou lorsque les 6 places sont pourvues.

**R-9-g** Dérogation au Calendrier de Qualification (DCQ) – Prototypes.

Pour les épreuves de niveau A, trois places maximum sont réservées aux trois premiers bateaux qualifiés répondant à la jauge prototype et ayant effectué leur première jauge l'année de l'épreuve de niveau A. Ces places ne peuvent pas être attribuées aux bateaux répondant aux spécifications de la jauge série.

**R-9-h** Passée la fin de la dernière épreuve qualificative, si toutes les places ne sont pas attribuées en DCQ étrangers, DCQ protos ou pour l'une des deux catégories (voir R-9-a), les places restantes sont affectées aux autres concurrents en liste d'attente.

#### **R-10 STAGES DE SURVIE – FORMATION SECOURISME**

L'équipage doit pouvoir attester de sa participation à un stage de survie valide conforme aux normes World Sailing pour toute épreuve de niveau A et B. Pour les épreuves de niveau C, un membre d'équipage doit pouvoir attester de sa participation à un tel stage.

Pour toute épreuve de niveau A et B, au moins un des membres de l'équipage doit être titulaire d'un brevet de secourisme (PSMer pour les licenciés FFVoile) de moins de 5 ans.

#### **R-11 DOCUMENTS**

Pour s'inscrire, chaque concurrent doit fournir les documents suivants :

**R-11-a** à l'Organisateur :

- droits d'inscription,
- bulletin d'inscription

**R-11-b** à la Classe Mini.

Ces documents sont à fournir sous format informatique dès votre bulletin d'inscription envoyé.

**R-9-f-7** The deadlines are as follows in the year prior to the event:

- Deposit of the files: November, 1<sup>st</sup>,
- Communication of the list of eligible competitors: December, 1<sup>st</sup>,
- Communication of the successful competitors list: end of the last qualifying event or once the 6 places are provided.

**R-9-g** Prototypes exception for calendar qualifications (DCQ).

For A level races, a maximum of 3 places will be kept for the first three boats qualified corresponding to the prototype mini rules that have been measured for the first time in the year of the A level race. These places cannot be given to boats complying with production boat mini rules.

**R-9-h** After the last qualifying event, if there are places left as DCQ (foreigners or prototypes),(see R-9-a), the remaining places are awarded to the other competitors on the waiting list.

#### **R-10 SURVIVAL – FIRST AID TRAINING**

The crew must provide documentation that they undertook a sea survival training in compliance with World Sailing rules for any A or B level race. For C level races, only one member of the crew must provide such a documentation.

For A and B level races, at least one member of the crew must hold a valid Senior First Aid Certificate or equivalent, that is less than 5 years old.

#### **R-11 DOCUMENTS**

Each skipper must supply the following documents:

**R-11-a** To the Organizers:

- Entry fee,
- Entry form.

**R-11-b** To the Classe Mini:

These documents have to be sent by digital format once your application form is sent.

Documents	Documents	Niveau D / D level	Niveau C / C level		Niveau B / B level		Niveau A / A level
			Solo	Double	Solo	Double	
BATEAU / BOAT							
Acte de francisation ou équivalent	<i>Ship's registration document</i>	Oui/yes	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Attestations définies en R-2-c	<i>All of the requirements detailed in R-2-c</i>	Oui/yes	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Annexe B signée	<i>Appendix B signed</i>	Oui/yes	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Certificat de conformité à la jauge Mini 2018 (annexe C remplie et signée)	<i>Certificate of compliance with the 2018 Mini Rules (Appendix C completed and signed)</i>	Oui/yes	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Pour les prototypes, validation d'un test de stabilité de l'année n ou n-1 le jour du départ	<i>A valid stability test of the year or the prior year of the day of the start of the race for prototypes</i>	Non/no	Non/no		Non/no		Oui/yes
Photos couleur du bateau, profil et vue de dessus (1)	<i>Colour pictures of the boat (side view and upper view (1))</i>	Non/no	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Autorisation de port de publicité (s'il y a lieu) de l'année en cours	<i>Current advertising card if necessary (depending on National authority)</i>	Oui/yes	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Livret du radeau de survie	<i>Liferaft certification</i>	Oui/yes	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Indicatif et licence VHF en cours de validité	<i>Valid VHF license and call sign for the boat</i>	Oui/yes	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Attestation d'attribution de numéro MMSI	<i>Sarsat MMSI nb issued by Nat authority</i>	Non/no	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Fiche de codage de l'EPIRB	<i>EPIRB coding form</i>	Non/no	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes
Adhésion du bateau à la Classe Mini	<i>Classe Mini membership for the boat</i>	Non/no	Oui/yes		Oui/yes		Oui/yes

(1) Ces photos doivent refléter la décoration du bateau au moment du départ.

(1) These pictures must show the boat's graphics used during the event.

Documents	Documents	Niveau D / D level	Niveau C / C level		Niveau B / B level		Niveau A / A level
			Solo	Double	Solo	Double	
<b>EQUIPAGE / CREW</b>							
Certificat Restreint de Radiotéléphoniste	<i>Short Range Certificate</i>	Min.1	Oui/yes	Min.1	Oui/yes	Min.1	Oui/yes
Licence FFVoile ou certificat de l'Autorité Sportive du pays (+ certificat médical) de l'année en cours	<i>FFVoile membership or national authority equivalent (including medical certificate) for the ongoing year</i>	Oui/yes	Oui/yes	Les 2 /Both	Oui/yes	Les 2/Both	Oui/yes
Pour les licenciés hors FFVoile, attestation d'assurance complémentaire en responsabilité civile à hauteur de 1.500.000 €	<i>For people who are not members of the FFVoile, a certificate of insurance of third party liability for the amount of € 1.500.000</i>	Oui/yes	Oui/yes	Les 2 /Both	Oui/yes	Les 2 /Both	Oui/yes
Adhésion de l'équipage à la Classe Mini (2)	<i>Classe Mini membership for the crew (2)</i>	Min 1. (occas)	Oui/yes	Min Skip. + occas	Oui/yes	Les 2 / both	Oui/yes
Passeport en cours de validité	<i>Valid passport</i>	Non/no	Oui/yes	Les 2 /Both	Oui/yes	Les 2/Both	Oui/yes
Certificat de stage Survie World Sailing en cours de validité(R-10)(3)	<i>Current World Sailing sea survival course certificate (R-10)</i>	Non/no	Oui/yes	Min.1	Oui/yes	Les 2/Both	Oui/yes
Brevet de secourisme en cours de validité (R-10)(3)	<i>Current Senior First Aid Certificate(R-10)</i>	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes	Min.1	Oui/yes
<b>Numéro de série Balise AIS personnelle</b>	<b><i>Personal AIs beacon's Serial nb</i></b>	<b>Non/no</b>	<b>Non/no</b>	<b>Non/no</b>	<b>Oui/yes</b>	<b>Les 2/Both</b>	<b>Oui/yes</b>
Coordonnées du correspondant à terre pendant l'épreuve (4)	<i>Onshore contact phone number during the event (4)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Les 2 /Both	Oui/yes	Les 2/Both	Oui/yes
Certificat d'autorisation parentale pour les mineurs	<i>Parental approval certificate for minors</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

(2) Pour les épreuves en double, l'équipier doit également adhérer à la Classe. Pour les épreuves de niveau C et les épreuves de niveau D, il peut le faire en tant qu'équipier occasionnel s'il ne participe qu'à une seule épreuve dans l'année.

**(3) Pour les licenciés FFVoile, les deux formations sont comprises dans le Certificat world Sailing depuis 2015.**

(4) Le correspondant à terre doit être apte à gérer une situation de crise et servir de relai à la famille proche

(2) For double handed races, the crew member must be a member of Classe Mini. For C and D level double handed races, they can subscribe as an occasional crew if they only participate in one race in the year.

**(3) For FFVoile members, both topics have been included in the World Sailing certificate since 2015.**

(4) The onshore contact has to be able to manage a crisis and relay information to the immediate family

## **R-12 MISE A DISPOSITION**

Les voiliers et leur(s) skipper(s) doivent être à la disposition du Comité de Course à la date définie par l'Avis de Course.

Cette période est de maximum :

- 10 jours avant le départ pour les épreuves de niveau A,
- 4 jours avant le départ pour les épreuves de niveau B,
- 60 heures avant le départ pour les épreuves de niveau C,
- 24 heures avant le départ de la première manche pour les épreuves de niveau D.

Durant cette période, les skippers doivent être effectivement présents et disponibles pour effectuer les contrôles de sécurité des bateaux et finaliser leur dossier administratif.

## **R-13 PENALITES**

**R-13-a** Les annulations d'inscription à une épreuve moins d'un mois avant son départ, non justifiées pour cas de force majeure, entraîneront la perte définitive de la totalité des droits d'inscription.

**R-13-b** Les pénalités de retard, par rapport à la date de mise à disposition, ne pourront être que financières et pourront suivre le barème suivant :

- 80 € pour le premier jour de retard,
- 160 € pour le second jour de retard,
- 320 € pour chaque jour suivant.

R-13-b-1 Le produit de ces pénalités sera versé à une association de sauvetage en mer.

## **R-14 INSPECTION**

**R-14-a** Chaque voilier est inspecté en présence du skipper ou de son équipier dans le port de départ avant d'être déclaré comme définitivement inscrit. Cette inspection détermine si le voilier est conforme à toutes les règles de Classe et de sécurité.

**R-14-b** Le refus d'un voilier est notifié à son équipage dans les meilleurs délais pour lui permettre de se mettre en conformité. Si les délais le permettent, une inspection supplémentaire aura lieu.

## **R-12 PRE-RACE ARRIVAL**

Boats and skippers must be available for the Race Committee the day and hour specified in the Notice of Race.

This period can be maximum:

- 10 days before the start of an A level event,
- 4 days before the start of a B level event,
- 60 hours before the start of a C level event,
- 24 hours before the start of the first leg for D level event.

During this time the skippers must be present and available for boat safety checks and to finalize their administrative file.

## **R-13 PENALTIES**

**R-13-a** If a competitor withdraws their entry to a race less than one month before the start of the race for reasons other than absolutely necessary, they he will lose 100% of the entry fees.

**R-13-b** Penalties for being late regarding the pre-race arrival are only financial and are as follows:

- € 80 for the first day,
- € 160 for the second day,
- € 320 for each subsequent day.

R-13-b-1 These penalty fees will be donated to a Marine Search and Rescue organization.

## **R-14 INSPECTION**

**R-14-a** Each boat must be inspected in the presence of the skipper or the crew in the starting harbour before being declared definitively entered. This check determines if the boat complies with all the Classe Rules and safety.

**R-14-b** The rejection of a boat will be notified to the crew as early as possible to allow crew to rectify infringements. If time permits, a second check will be carried out.

**R-14-c** Les voiliers peuvent être soumis à une inspection à tout moment.

**R-14-d** La Commission Technique est habilitée à effectuer toutes les mesures qui contribuent à l'informer sur les capacités, la conformité et la sécurité des voiliers.

#### **R-15 RECLAMATIONS**

**R-15-a** Un Jury est mis en place pour toute la durée de l'épreuve sous la présidence d'un délégué désigné par la Fédération de voile du pays organisateur.

**R-15-b** Les réclamations concernant l'admissibilité des voiliers doivent être déposées au minimum 24 heures avant le départ de la course. Au-delà, celles-ci ne seront plus recevables.

#### **R-16 REMPLAÇANT**

**R-16-a** Les substitutions de skippers et d'équipiers au départ de l'épreuve ne sont autorisées que dans la mesure des places disponibles et pour des remplaçants convenablement qualifiés.

**R-16-b** Pendant l'épreuve, un remplacement n'est autorisé qu'en cas de force majeure.

**R-16-c** Ces substitutions ne sont validées qu'après accord de l'Organisateur, de la Classe Mini, du Comité de Course et du Jury.

#### **R-17 PUBLICITE**

**R-17-a** La publicité sur les bateaux est régie par la Règle 80 des [RCV 2017-2020 de World Sailing](#).

**R-17-b** En accord avec la FFVoile et les Organisateur des courses Mini, les emplacements publicitaires sont répartis comme indiqué sur la figure 3. Il est rappelé aux coureurs qu'ils doivent prévoir les espaces et les matériaux permettant le collage ou la mise en place des publicités des Organisateur.

**R-17-c** La Classe Mini pourra apposer ses propres marques.

**R-17-c-1** Les bateaux concurrents devront arborer le pavillon Classe Mini sur la bastaque bâbord au port.

**R-14-c** Boats may be checked at any time.

**R-14-d** The Technical Committee may perform any measurement in order to assess seaworthiness, conformity and safety of the Minis.

#### **R-15 PROTESTS**

**R-15-a** A Protest Committee is designated during the entire event. The chairman will be named by the race National Sailing Association.

**R-15-b** Protests regarding eligibility cannot be filled later than 24 hours before the start of the race. After this time, protests will not be accepted.

#### **R-16 SUBSTITUTIONS**

**R-16-a** Substitutions of skippers at the start of the event are only granted if there are still places available and if substitutes are suitably qualified.

**R-16-b** During the event, substitutions are only granted in case of force majeure.

**R-16-c** Substitutions are valid only once the Organizer, the Classe Mini, the Race Committee and the Protest Committee have agreed.

#### **R-17 ADVERTISING**

**R-17-a** Advertising on boats is governed by R.R.S. [2017-2020 of World Sailing](#) rule number 80.

**R-17-b** In agreement with the F.F.Voile and the Organizers of Mini races, the advertising spaces are divided up as shown in figure 4. It is the skipper's responsibility to provide the spaces and material for the organizer's advertising/branding.

**R-17-c** The Classe Mini may ask for a place for its own sponsors.

**R-17-c-1** Boats will have to fly the Classe Mini flag on the port backstay in the harbours.

**R-17-d** Les numéros et marques de course doivent toujours rester distinctement visibles.

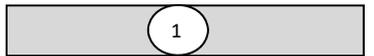
**R-17-e** Drapeaux, bannières et autres matériels publicitaires ne peuvent être arborés lorsque le voilier est sous voiles.

**R-17-f** Par dérogation à l'article R-17-a, la publicité pour les coureurs est autorisée sur toute la longueur des espars.

**R-17-d** Race numbers and ensigns must stay clearly visible at all times.

**R-17-e** Flags, banners and any other publicity material cannot be hoisted when the boat is under sail.

**R-17-f** As an exception to the article R-17-a, the advertising allotment for the skippers is allowed along the entirety of the spars.



Organisateurs courses de niveau B, C et D



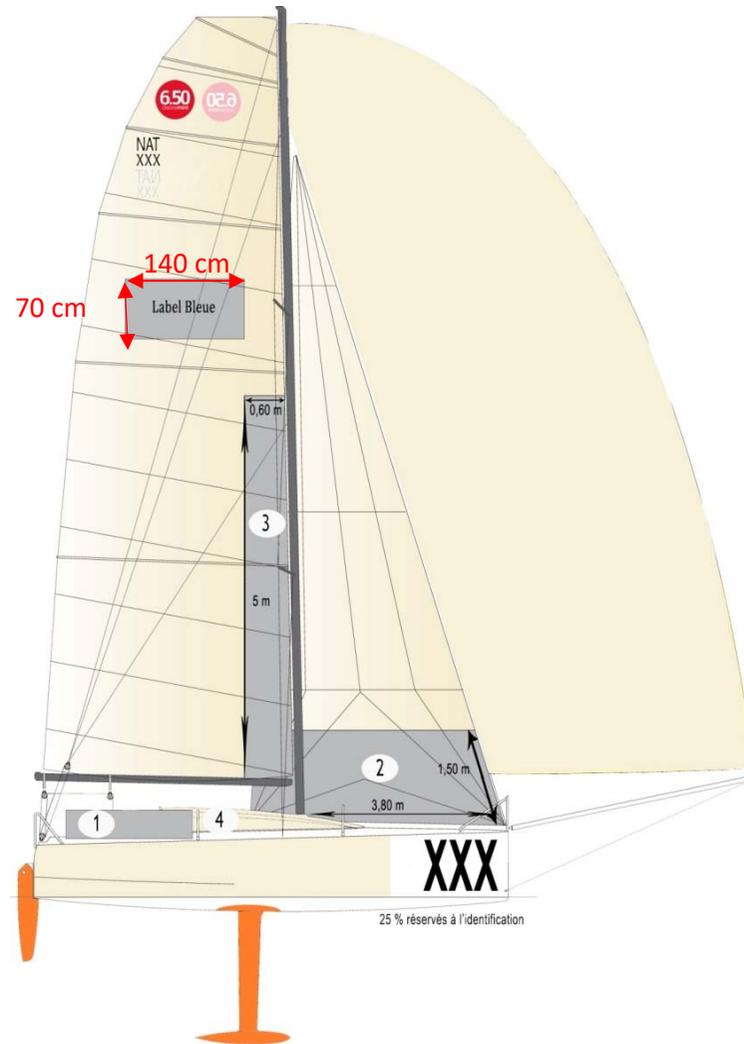
Organisateurs courses de niveau A



Epreuves Championnat de France  
Course au large en Solitaire – Mini  
6,50



Coureurs



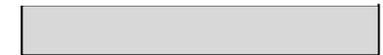
B, C and D level events organizers



A level event organizers



Events of the Championnat de  
France Course au Large en Solitaire -  
Mini 6.50



Competitors

Figure 2

### **R-18 EXCLUSION**

La Classe Mini se réserve le droit d'exclure un adhérent qui aurait sciemment outrepassé l'esprit ou la lettre de ce Règlement, du Règlement Spécifique Epreuves ou de la Jauge.

### **R-19 AVIS DE COURSE**

Chaque Organisateur d'épreuve Mini édite un Avis de Course en accord avec la Classe Mini. Cet Avis de Course comprend au minimum les articles suivants :

- organisation,
- programme de l'épreuve,
- dates de l'épreuve,
- parcours,
- ouverture des inscriptions,
- droits d'inscription,
- frais de dossier non remboursables,
- date d'encaissement des droits d'inscription,
- liste des cartes et des documents nautiques obligatoires,
- date de la remise des prix.

### **R-20 PRIX**

Les prix offerts aux concurrents ne peuvent être que des prix en nature, en privilégiant l'objectif de faciliter et d'aider le concurrent dans la réalisation de son projet Mini.

### **R-18 EXCLUSION**

Classe Mini may ban a member who has knowingly twisted the spirit or the wording of the Mini Rules or the Mini Class Rules.

### **R-19 NOTICE OF RACE**

Each event has its own Notice Of Race with the agreement of Classe Mini. This Notice of Race will include the following items as a minimum:

- organizing body,
- event schedule,
- dates,
- race course,
- entry date,
- entry fee,
- non-refundable processing fees,
- entry fee deadline date,
- charts and nautical documents,
- date of the Prize giving.

### **R-20 PRIZES**

Prizes offered to competitors cannot be financial. If possible prizes should be of a nature to assist the competitor in the realization of his/her «Mini Project».

# ANNEXE A

## ANNEXE 243-1.A2

*Déclaration de conformité d'un navire de plaisance destiné à la compétition ou expérimental  
construit conformément aux dispositions de la division 243  
du règlement relatif à la sécurité des navires*

Loi n° 83-581 du 5 juillet 1983, modifiée, sur la sauvegarde de la vie humaine en mer, l'habitabilité à bord des navires et la prévention de la pollution.

Décret n° 84-810 du 4 juillet 1984 modifié, relatif à la sauvegarde de la vie humaine en mer, l'habitabilité à bord des navires et la prévention de la pollution.

Division 243 du règlement annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987 modifié, relatif à la sécurité des navires.

Je soussigné(e) :

01 M. / Mme / Mlle \_\_\_\_\_

02 né(e) le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ (03) à \_\_\_\_\_

04 résidant à : \_\_\_\_\_

05  fabricant identifié en tant que professionnel avec raison sociale

06  mandataire du fabricant

07  agissant au nom de l'entreprise dont la raison sociale et l'adresse sont : \_\_\_\_\_

08  constructeur amateur, ou personne autre que le constructeur, et ayant réalisé des modifications

que le navire dont le numéro d'identification est (09)   -

et répondant à la description suivante :

10  navire exclusivement destiné à la compétition

11  navire expérimental

12 Désignation du modèle ou du plan : \_\_\_\_\_

13 Date de conception du modèle ou du plan : \_\_\_\_\_

14 Date de début de construction : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Propulsion principale : 15  voilier

16  non-voilier

17  énergie humaine

18 Puissance max. : \_\_\_\_\_ kW

19 Surface de la voilure : \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup>

20 Longueur de coque : \_\_\_\_\_ m

21 Bau maximum : \_\_\_\_\_ m

22 Nombre maximum de personnes embarquées : \_\_\_\_\_

23 ayant subi des modifications concernant :

24  longueur de coque

25  déplacement léger

26  nombre de personnes max.

est conforme aux dispositions de la division 243 en vigueur.

27 Signature du déclarant :

## ANNEXE 245-A.1

### ATTESTATION DE CONFORMITE D'UN NAVIRE DE PLAISANCE HORS MARQUAGE « CE » construit conformément aux dispositions de la division 245 du règlement relatif à la sécurité des navires

Loi n° 83-581 du 5 juillet 1983, modifiée, sur la sauvegarde de la vie humaine en mer, l'habitabilité à bord des navires et la prévention de la pollution  
Décret n° 84-810 du 30 août 1984, modifié, relatif à la sauvegarde de la vie humaine en mer, l'habitabilité à bord des navires et la prévention de la pollution  
Division 245 du règlement annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987, modifié, relatif à la sécurité des navires

Je soussigné(e) :

01 M. / Mme	_____
02 né(e) le	____/____/____ 03 à _____
04 résidant à	_____ _____
05 <input type="checkbox"/> fabricant identifié en tant que professionnel avec raison sociale	06 <input type="checkbox"/> mandataire du fabricant
07 <input type="checkbox"/> importateur	
08 agissant au nom de l'entreprise dont la raison sociale et l'adresse sont	_____ _____
09 <input type="checkbox"/> constructeur amateur, ou personne autre que le constructeur, et ayant réalisé des modifications	

atteste que le navire dont le numéro d'identification est :

10

et répondant à la description suivante :

11 <input type="checkbox"/> véhicule nautique à moteur	12 <input type="checkbox"/> navire	13 <input type="checkbox"/> navire à sustentation
14 <input type="checkbox"/> hydroptère	15 <input type="checkbox"/> Navire à vapeur	
16 Désignation du modèle ou du plan : _____		
17 Date de conception du modèle ou du plan : _____ 18 Date de début de construction : ____/____/____		
19 Nombre de coques : _____		20 Catégorie de conception : _____
21 Si catégorie A ou B, nom de l'organisme notifié ayant réalisé l'évaluation de flottabilité et de stabilité: _____		
22 Référence et date du rapport : _____		
Propulsion principale : 23 <input type="checkbox"/> voilier 24 <input type="checkbox"/> non-voilier		
25 Puissance max. recommandée : _____ kW		26 Surface de la voilure : _____ m <sup>2</sup>
27 Longueur de coque : _____ m		28 Bau maximum : _____ m
29 Nombre maximal de personnes embarquées: _____		30 Charge maximale : _____ kg
31 ayant subi des modifications concernant :		
32 <input type="checkbox"/> longueur de coque	33 <input type="checkbox"/> déplacement léger	34 <input type="checkbox"/> mode de propulsion principale
35 <input type="checkbox"/> surface de voilure	36 <input type="checkbox"/> puissance propulsion	37 <input type="checkbox"/> nature du carburant de propulsion
38 <input type="checkbox"/> œuvres vives ou appendices		

est conforme aux dispositions de la division 245 en vigueur. Conformément à l'article 245-1.04, je tiens à la disposition de l'autorité compétente le dossier technique de l'embarcation pendant une durée minimale de dix ans.

39 Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

40 Signature du déclarant :



## ANNEXE B / APPENDIX B

### ATTESTATION

Nom du Skipper / *Name of the skipper* :

\_\_\_\_\_

Nom du bateau / *Official name of the boat*

\_\_\_\_\_

N° de voile / *Sail Number*

\_\_\_\_\_

Je certifie par la présente que mon bateau est apte à affronter les conditions de mer et de vent correspondant à la catégorie de conception B selon les normes européennes.

*I certify that my boat is capable of facing the sea and wind conditions of the B category of the European standards.*

Pour valoir ce que de droit / *To whom it may concern,*

Le / *Date* :

\_\_\_\_\_

A / *Place* :

\_\_\_\_\_

Signature du skipper précédée de la mention "Lu et approuvé"

*« Read and approved with the skipper's signature*



## ANNEXE C / APPENDIX C

### CERTIFICAT DE CONFORMITE A LA JAUGE 2018 *CERTIFICATE OF COMPLIANCE WITH THE 2018 MINI RULES*

Nom du Skipper / *Name of the skipper* :

---

Nom du bateau / *Official name of the boat*

---

N° de voile / *Sail Number*

---

Je certifie que je n'ai pas modifié le bateau de façon à mettre en cause l'intégrité de la structure et de sa solidité sans soumettre le projet de transformation à un architecte. D'autre part, je certifie que mon bateau est conforme à la jauge mini 2018 pour les courses auxquelles il participera, notamment sur les points concernant la sécurité (matériel, solidité, étanchéité et stabilité).

*Certify hereby that I have done no change that can put in question the integrity and the solidity of the structure of the boat, without submitting them to a designer. Besides, I certify that my boat complies with the 2018 mini rules for the races she will compete in, especially on points regarding safety (equipment, solidity, watertightness and stability).*

Liste des modifications effectuées depuis la dernière année de compétition / *List of changes done since last race:*

A / *Place*

---

Signature du skipper / *Skipper's signature*

Le / *Date*

---

**Classe Mini** – 22 avenue de la Perrière – 56100 Lorient - France

Tél : +33(0) 954 54 83 18 – Mob. : +33 (0) 663 190 650 - [contact@classemini.com](mailto:contact@classemini.com) – [www.classemini.com](http://www.classemini.com)

## ANNEXE E / APPENDIX E

### DOTATION MEDICALE MINIMALE DE TYPE C POUR UNE COURSE DE NIVEAU D OU C

**Produits et Quantités minimum. Tout complément de la trousse de secours est laissé à l'initiative du chef de bord, en fonction des risques sanitaires qu'il peut être amené à identifier dans la préparation de la navigation envisagée**

### C TYPE MINIMUM FIRST AID KIT FOR A D OR C LEVEL RACE

*Minimum products and quantities. Any additional first aid kit is left to the initiative of the skipper, depending on the health risks he/she may identify in the preparation of the planed navigation.*

Produits	Quantité	Date de péremption	Products	Quantity	Expiration date
<b>PEAU – DESINFECTIONS - BRULURES</b>			<b>SKIN – DISINFECTIONS - BURNS</b>		
BETADINE DERMIQUE (povidone iodée) ou HIBISCRUB (chlorhexidine)	1 unidose 5ml		<i>DERMAL BETADINE (povidone iodine) or HIBISCRUB (chlorhexidine)</i>	<i>5ml single dose sachet</i>	
Gel Hydro alcoolique	Flacon 75ml		<i>Hydroalcoholic solution</i>	<i>75 ml bottle</i>	
<b>PANSEMENTS – COMPRESSES – PETITE CHIRURGIE - IMMOBILISATION</b>			<b>PLASTERS – COMPRESSES – LITTLE SURGERY - IMMOBILIZATION</b>		
Bande cohésive de contention élastique type COHEBAN 10 cm x 3,5 m	1 rouleau		<i>Self adherent elastic bandage such as COHEBAN 10cm x 3,5m</i>	<i>1 roll</i>	
Pansement tissé type URGODERM découpables	1 rouleau		<i>Non woven dressing that can be cut such as URGODERM</i>	<i>1 roll</i>	
Compresse de gaze stériles 1/10 ou 20/20	3 sachets de 2		<i>Sterile compresses 10/10 or 20/20</i>	<i>3 bags of 2</i>	
Coussin hémostatique	1		<i>Hemostatic cushion</i>	<i>1</i>	
Pansements adhésifs stériles étanches 4 côtés. Plusieurs tailles dont 10 x 8 cm	1 assortiment (min.20)		<i>Sterile sticking 4 sides. Several sizes including 10 x 8 cm</i>	<i>1 pack of assorted sizes (min.20)</i>	
<b>DIVERS</b>			<b>MISCELLANEAOUS</b>		
Gants d'examen non stériles	1 boîte		<i>Non sterile examination gloves</i>	<i>1 box</i>	
Couverture de survie	1		<i>Survival blanket</i>	<i>1</i>	
RANGER LE TOUT DANS 1 OU 2 BOITES OU SACS ETANCHES, EN REGROUPANT LES MEDICAMENTS PAR GRANDES CATEGORIES DANS DES PETITS SACS DE TYPE SACS DE CONGELATION			<i>THEY ALL HAVE TO BE PACKED IN 1 OR 2 WATERPROOF BAGS OR BOXES. THE DIFFERENT DRUGS BEING GROUPED ACCORDING TO THE DIFFERENT CATEGORIES IN SMALL BAGS SUCH AS FREEZER BAGS.</i>		



**DOTATION MEDICALE MINIMALE DE TYPE B  
POUR UNE COURSE DE NIVEAU B**

**Produits et Quantités minimum. Tout complément de la trousse de secours est laissé à l'initiative du chef de bord, en fonction des risques sanitaires qu'il peut être amené à identifier dans la préparation de la navigation envisagée**

**B TYPE MINIMUM FIRST AID KIT  
FOR A B LEVEL RACE**

*Minimum products and quantities. Any additional first aid kit is left to the initiative of the skipper, depending on the health risks he/she may identify in the preparation of the planed navigation.*

Produits	Quantité	Date de péremption	Products	Quantity	Expiration date
Dotation médicale de type C	1	Voir liste C	<i>C type first aid kit</i>	1	<i>See C list</i>
<b>PEAU – DESINFECTIONS - BRULURES</b>			<b>SKIN – DISINFECTIONS - BURNS</b>		
BETADINE DERMIQUE (povidone iodée) ou HIBISCRUB (chlorhexidine)	1 flacon de 125 ml ou 9 unidoses		<i>DERMAL BETADINE (povidone iodine) or HIBISCRUB (chlorhexidine)</i>	<i>1 125 ml bottle or 9 5ml single dose sachets</i>	
Sérum physiologique pour rinçage des plaies	20 unidoses		<i>Physiological salt solution to clean the wounds</i>	<i>20 single dose sachets</i>	
Crème solaire écran total	1 tube		<i>Total protection sun cream</i>	<i>1 tube</i>	
Pommage ré-hydratante et protectrice type BIAFINE (trolamine)	1 tube de 186 g		<i>Rehydrating and protective ointment such as BIAFINE (trolamine)</i>	<i>1 186g tube</i>	
Compresse Tulgras	1 boîte		<i>Tulgras compresses</i>	<i>1bos</i>	
<i>Facultatif: Anesthésique injectable sous cutanée Barietderm pour protection et prévention</i>	<i>Duoderm brûlures Pansements hydrocellulaires Compresse type burn shield</i>		<i>Optional: Subcutaneously injectable anesthetic Biarederm for protection and prevention</i>	<i>Duoderm burn dressings Foam dressings Compressees such as burnshield</i>	
<b>PANSEMENTS – COMPRESSES – PETITE CHIRURGIE - IMMOBILISATION</b>			<b>PLASTERS – COMPRESSES – LITTLE SURGERY - IMMOBILIZATION</b>		
Bande cohésive de contention élastique type COHEBAN 10 cm x 3,5 m	1 rouleau		<i>Self adherent elastic bandage such as COHEBAN 10cm x 3,5m</i>	<i>1 roll</i>	
Bande de crêpe 10cm x 4m	1 bande		<i>Crepe bandage 10cm x 4m</i>	<i>1 bandage</i>	
Pansement tissé type URGODERM découpables	1 rouleau		<i>Non woven dressing that can be cut such as URGODERM</i>	<i>1 roll</i>	
Compresse de gaze stériles 1/10 ou 20/20	12 sachets de 2		<i>Sterile compresses 10/10 or 20/20</i>	<i>12 bags of 2</i>	
Contention élastique adhésive type ELASTOPLAST	2 rouleaux larg. 6 et 3 cm		<i>Self-adhesive elastic tape such as ELASTOPLAST</i>	<i>2 rolls, 6 and 3 cm wide</i>	
Sutures cutanées adhésives type STERI-STRIP 3M, 3mm x 75mm	5 sachets de 3		<i>Adhesive hypoallergenic wound closure strips such as STERI-STRIP 3M, 3mm x 75 mm</i>	<i>5 bags of 3</i>	

Produits	Quantité	Date de péremption	Products	Quantity	Expiration date
<b>PANSEMENTS – COMPRESSES – PETITE CHIRURGIE – IMMOBILISATION SUITE</b>			<b>PLASTERS – COMPRESSES – LITTLE SURGERY – IMMOBILIZATION NEXT</b>		
Pince à échardes	1	-	<i>Splinter forceps</i>	1	-
Paire de ciseaux	1	-	<i>Scissors</i>	1	-
Epingles de sécurité	3	-	<i>Safety pins</i>	3	-
<i>Facultatif :</i> 1 attelle de cheville rigide 1 écharpe triangulaire 1 collier cervical			<i>Optional :</i> 1 rigid ankle splint 1 triangular scarf 1 cervical collar		
<b>FLIEBRE – ANTI INFLAMMATOIRES – DOULEURS</b>			<b>FEVER – ANTI INFLAMMATORY - PAINS</b>		
Anti-douleur puissant type CODOLIPRANE (paracétamol + codéine) ou IXPRI (paracétamol + tramadol)	32 comprimés ou 40 si Ixprim		<i>Powerful anti-pain such as CODOLIPRANE (paracetamol + codeine) or IXPRI (paracetamol + tramadol)</i>	32 tablet or 40 (if Ixprim)	
Anti-inflammatoires comprimés type IBUPROFENE, 200 mg	30 comprimés		<i>Anti-inflammatory tablets such as IBUPROFENE, 200 mg</i>	30 tablets	
Paracétamol, comprimés 1g	3 boîtes de 8		<i>Paracetamol, 1g tablets</i>	3 boxes of 8	
<i>Facultatif :</i> Cold pack ou bombe de froid Morphine per os type SKENAN			<i>Optional:</i> Cold pack or cold spray Per os morphine such as SKENAN		
<b>DIGESTIF – DIARRHÉE – NAUSEES ET VOMISSEMENTS</b>			<b>DIGESTIVE – DIARRHOEA - VOMITING</b>		
Anti-acide gastrique type hydroxydes d'aluminium et de magnésium (MAALOX)	20 comprimés ou sachets		<i>Stomach antacid such as aluminium /magnesium hydroxide (MAALOX)</i>	20 tablets or bags	
Anti-diarrhéique type TIORFAN (racécadotril) ou IMODIUM (loperamide)	20 gélules		<i>Anti-diarrheal such as TIORFAN (racecadotril) or IMODIUM (Loperamide)</i>	20 capsules	
Anti-mal de mer type SCOPODERM (scopolamine) ou autres selon habitudes personnelles	1 boîte de 5 patches		<i>Antiseasickness such as SCOPODERM (scopolamine) or other according to personal habits</i>	1 box of 5 patches	
Anti-nausées et vomissements type MOTILYO (dompéridone)	15 lyocs		<i>Anti nausea and vomiting such as MOTILYO (domperidone)</i>	15 tablets	
Antispasmodique type SPASFON-LYOC (phloroglucinol)	10 lyocs		<i>Antispasmodic such as SPASFON-LYOC (phloroglucinol)</i>	10 tablets	
Laxatif type FORLAX 10 g (macrogol 4000)	10 sachets		<i>Laxative such as FORLAX 10g (macrogol 4000)</i>	10 bags	

Produits	Quantité	Date de péremption	Products	Quantity	Expiration date
<b>INFECTIONS – ANTIBIOTIQUES</b>			<b>INFECTIONS - ANTIBIOTICS</b>		
Type pénicilline : AUGMENTIN (amoxicilline et acide clavulanique 1 g, ou, si allergie à la pénicilline : macrolides type JOSACINE (josamycine) 1 g	24 comprimés ou sachets		Such as penicillin: AUGMENTIN (amoxicillin and clavulanic acid) g, or, in case of allergy to penicillin : macrolides such as JOSACINE (josamycin) g	24 tablets or bags	
<b>ALLERGIES</b>			<b>ALLERGY</b>		
Type CELESTENE 2 mg (bétaméthasone)	20 comprimés		Such as CELESTENE 2mg (betamethasone)	20 tablets	
Type VIRLIX (cétirizine)	30 comprimés		Such as VIRLIX (cetirizine)	30 tablets	
<b>YEUX – OREILLES</b>			<b>EYES - EARS</b>		
Collyre simple type DACRYOSERUM (acide borique)	15 unidoses		Simple eye lotion such as Docryoserum (boric acid)	15 single dose sachets	
<b>DIVERS</b>			<b>MISCELLANEOUS</b>		
Manuel de premiers secours	1		First aid manual	1	
Petit miroir	1 (courses en double) 2 (courses solo)		Small mirror	1 (double handed races) 2 (single handed races)	
Thermomètre à utilisation non rectale	1		Thermometer (non rectal)	1	
NATISPRAY (trinitine) 0,15 mg/dose pour les plus de 35 ans	1 flacon spray		NATISPRAY (trinitine) 0,15mg/dose for skippers of more than 35	1 spray bottle	
<b>TRAITEMENT PERSONNEL</b>			<b>PERSONAL TREATMENT</b>		

RANGER LE TOUT DANS 1 OU 2 BOITES OU SACS ETANCHES, EN REGROUPANT LES MEDICAMENTS PAR GRANDES CATEGORIES DANS DES PETITS SACS DE TYPE SACS DE CONGELATION

THEY ALL HAVE TO BE PACKED IN 1 OR 2 WATERPROOF BAGS OR BOXES. THE DIFFERENT DRUGS BEING GROUPED ACCORDING TO THE DIFFERENT CATEGORIES IN SMALL BAGS SUCH AS FREEZER BAGS.

**QUANTITES, PRESCRIPTIONS ET CONTRE-INDICATIONS EVENTUELLES A VOIR AVEC LE MEDECIN TRAITANT. DATES DE PEREMPTION A VERIFIER AVANT CHAQUE COURSE.**

QUANTITIES, PRESCRIPTIONS AND POTENTIAL CONTRA-INDICATIONS TO SEE WITH ONE'S REGULAR DOCTOR. EXPIRING DATES TO BE CHECKED BEFORE EVERY RACE

**DOTATION MEDICALE MINIMALE DE TYPE A  
POUR UNE COURSE DE NIVEAU A**

**Produits et Quantités minimum. Tout complément de la trousse de secours est  
laissé à l'initiative du chef de bord, en fonction des risques sanitaires qu'il peut être  
amené à identifier dans la préparation de la navigation envisagée**

En attente de décision de la Commission médicale de la FFVoile

**A TYPE MINIMUM FIRST AID KIT  
FOR AN A LEVEL RACE**

*Minimum products and quantities. Any additional first aid kit is left to the initiative  
of the skipper, depending on the health risks he/she may identify in the preparation  
of the planed navigation.*

*Awaiting decision from the FFVoile Medical Committee*